

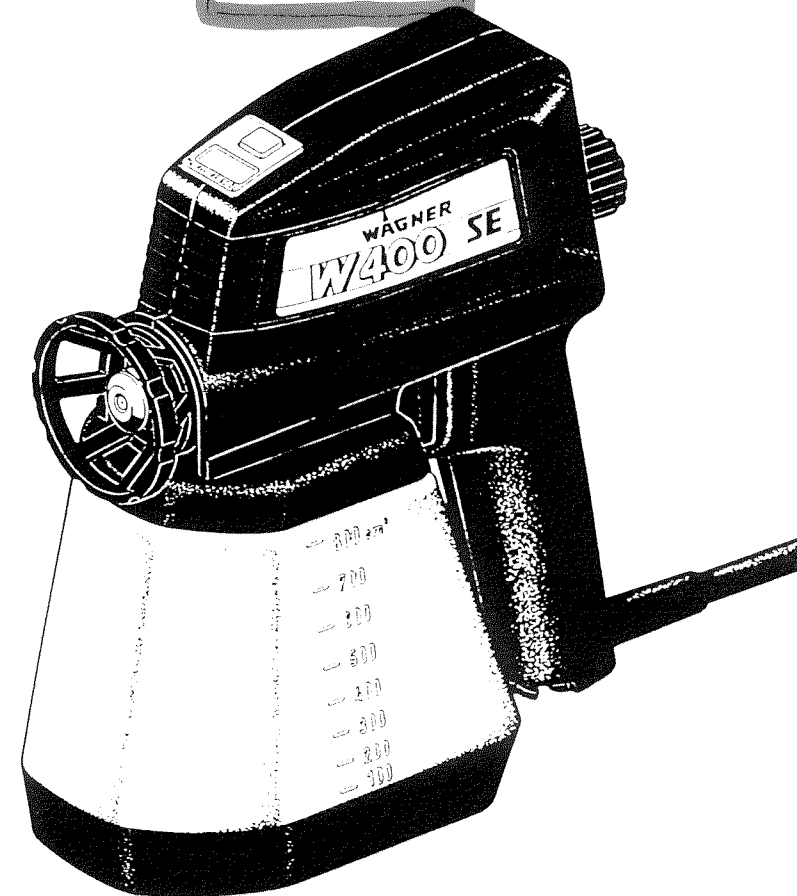
PE\_PISTØØ9

PE-TRA-Ø1

Betriebsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Operating Instructions  
Instrucciones de uso  
Driftsvejledning  
Bruksanvisning

W200 • W300E • W400SE

WAGNER



<b>(D)</b>	
Inhaltsverzeichnis	Seite
Kurzanleitung	4
Sicherheitshinweise	6
Allgemeine Spritzmaterial-Hinweise	10
Erklärungsbild	12
Funktionsbeschreibung Spritzpistole	12
Vorbereitung des Spritzmaterials	14
Messen der Viskosität	14
Spritzpistole W 200 - Handhabungstabelle für Viskosität und Rundstrahl Düsen	16
Spritzpistole W 300 E / W 400 SE - Handhabungstabelle für Viskosität, Ventil, Rundstrahl Düsen und Mehrstufen	16
Elektronik-Einstellung	16
Auswahl des Ventils bei den Spritzpistolen W 300 E / W 400 SE	20
Inbetriebnahme	22
Regulierung der Fördermenge Spritzpistole W 200	26
Veränderung der Fördermenge - W 300 E / W 400 SE	26
Spritztechnik	32
Reinigung und Wartung	36
Behebung von Störungen	40
Technische Daten	44
Zubehör	48
Ersatzteilliste	66
Ersatzteildruck	70
Garantie	72
CE Konformitätserklärung	72

<b>(F)</b>	
Sommaire	page
Instructions rapides	4
Consignes de sécurité	6
Remarques générales	10
Dessin d'explication	12
Description de la fonction pistolet pulvérisateur	12
Préparation du produit de pulvérisation	14
Mesure de la viscosité	14
Pistolet W 200 - Tableau de maniement pour la viscosité et les gicleurs à jet circulaire	16
Pistolets W 300 E / W 400 SE - Tableau de maniement pour viscosité, soupape, gicleurs à jet circulaire et bouton de réglage électronique à paliers multiples	16
Choix de la soupape pour le pistolet W 300 E / W 400 SE	20
Mise en service	22
Réglage du débit à l'aide du bouton à vernier-W 200	26
Modification du débit à l'aide du bouton électrique pistolets W 300 E / W 400 SE	26
Technique de pulvérisation	32
Nettoyage et entretien	36
Conseils en cas de pannes	40
Données techniques	44
Accessoires	48
Liste des pièces de rechange	66
Tableau des pièces de rechange	70
Garantie	72
CE Déclaration de conformité	72

<b>(I)</b>	
Indice	Pagina
Istruzioni rapide	4
Indicazioni di sicurezza	6
Istruzioni generali	10
Gura illustrativa	12
Descrizione funzionale della pistola a spruzzo	12
Preparazione del materiale	14
Misurazione della viscosità	14
Pistola W 200 - Tabella per viscosità ugelli a getto conico	16
Pistole W 300 E / W 400 SE - Tabella per viscosità, ugelli a getto conico e regolazione elettronica	16
Scelta della valvola nelle pistole a spruzzo W 300 E / W 400 SE	20
Messa in funzione	22
Regolazione della portata materiale pistola W 200	26
Regolazione della portata pistole W 300 E / W 400 SE	26
Tecnica di spruzzatura	32
Utilizzo e manutenzione	36
Suggerimenti in caso di difetti di funzionamento	40
Altri tecnici	44
Accessori	48
Lista pezzi di ricambio	66
Tabella pezzi di ricambio	70
Garanzia	72
CE Dichiarazione di conformità	72

<b>(NL)</b>	
Inhoudsopgave	Blz.
Korte gebruiksaanwijzing	4
Veiligheidsvoorschriften	6
Algemene opmerkingen	11
Verklarend schema	13
Werking van het pistool	13
Voorbereiden van het spuitmateriaal	15
Het meten van de viscositeit	15
Spuitpistool W 200 - Handleidingstabel voor viscositeit en rondstraalsproeiers	19
Spuitpistool W 300 E / W 400 SE - Handleidingstabel voor viscositeit, ventielen, rondstraalsproeiers en elektronische geleide spuihoeveelheid	19
Keuze van de verschillende ventielen bij de spuitpistolen W 300 E / W 400 SE	21
Ingebruiknemen of inbedrijfstellen	23
Regelen van de spuihoeveelheid spuitpistool W200	27
Verandering van de hoeveelheid spuitpistool W 300 E / W 400SE	27
Spuittechniek	33
Reinigen en onderhouden	37
Adviezen bij eventuele storingen	43
Technische gegevens	47
Toebehoren	49
Reserveonderdelenlijst	69
Doorsnede tekening	70
Garantie	73
CE Konformiteitsverklaring	73

<b>(GB)</b>	
Contents	Page
Quick instructions	74
Safety instructions	76
General notes	80
Gun illustration	82
Functional description of the spray gun	82
Preparing the materials	84
Measuring viscosity	84
W 200 spraygun - Viscosity and round nozzle data	86
W 300 E / W 400 SE sprayguns - Viscosity, valve, round nozzle and multi-step electronic system setting data	86
Guns W 300 E / W 400 SE - valve data	90
Starting	92
W 200 spraygun - Delivery control with fine adjustment knob	96
W 300 E / W 400SE sprayguns - Delivery adjustment by multistep electronic system	96
Spraying technique	102
Cleaning and servicing	106
Fault analysis and remedial action	110
Technical data	114
Accessories	118
Spare parts list	126
Exploded view	140
Guarantee	142
CE Declaration of conformity	142

<b>(E)</b>	
Indice	Página
Instrucción breve	74
Consejos de seguridad	76
Generalidades	80
Figura explicativa	82
Descripción del funcionamiento de la pistola	82
Preparación del material a pulverizar	84
Medición de la viscosidad	84
Pistola W 200 - Tabla de manejo para viscosidad y boquillas de chorro circular	86
Pistolas W 300 E / W 400 SE - Tabla de manejo para viscosidad, válvula, boquillas de chorro circular y regulación del mecanismo electrónico	86
Selección de la válvula con la pistolas W 300 E / W 400 SE	90
Puesta en marcha	92
Pistola W 200 - Regulación del caudal	96
Pistolas W 300 E / W 400SE - Varación del caudal	96
Técnica de pulverización	102
Limpieza y mantenimiento	106
Recomendaciones en caso de fallos de funcionamiento	110
Datos técnicos	114
Accesorios	118
Lista de recambios	126
Gráfico de recambios	140
Garantía	142
CE Declaración de conformidad	142

<b>(DK)</b>	
Indholdsfortegnelse	Side
Kortfattet driftsvejledning	74
Sikkerhedsbestemmelser	76
Almindelige bestemmelser	80
Forklarende tegning	82
Funktionsbeskrivelse sprøjtepistol	82
Forberedelse af sprøjtematerialet	84
Viskositetsmåling	84
W 200 - Tabel over viskositet og rundstråledyser	86
W 300 E / W 400 SE - Tabel over viskositet, ventil, rundstråledyser og flertrins-elektronikindstilling	86
Valg af ventiler til sprøjtepistolerne W 300 E / W 400 SE	90
Indgangsstilling	92
Sprøjtepistol W 200 - Regulering af sprøjtemængden	96
Sprøjtepistol W 300 E / W 400SE - Ændring af sprøjtemængden	96
Sprøjte teknik	102
Rengøring og vedligeholdelse	106
Råd ved funktionsforstyrrelser	110
Tekniske data	114
Tilbehør	118
Reservdelssliste	126
Reservdelstegning	140
Garanti	142
CE Konformitetserklæring	142

<b>(S)</b>	
Innehållsförteckning	Sidan
Kortfattad instruktion	74
Säkerhetsföreskrifter	76
Allmänna informationer	80
Förklaringsfigur	82
Hur sprutpistolen fungerar	82
Förberedande av sprutmaterialet	84
Viskositetsmätning	84
Sprutpistol W 200 - Instruktionstabell för viskositet och rundstrålmunstycken	86
Sprutpistolerna W 300 E / W 400 SE - Instruktionstabell för viskositet, ventiler, rundstrålmunstycken samt flerstegs-elektronikinställning	86
Val av ventiler för sprutpistolerna W 300 E / W 400 SE	90
Igångsättning	92
Sprutpistol W 200 - Reglering av sprutmängden	96
Sprutpistol W 300 E / W 400SE - Ändring av sprutmängden	96
Andring av sprutmängden	96
Sprutteknik	102
Rengöring och underhåll	106
Felsökning vid funktionsstörningar	110
Tekniska data	114
Tillbehör	118
Reservdelsskiss	126
Reservdelsskiss	140
Garanti	142
CE Försäkran	142

(D)

(F)

(I)

(NL)

Kurzanleitung :

Instructions rapides :

Istruzioni rapide:

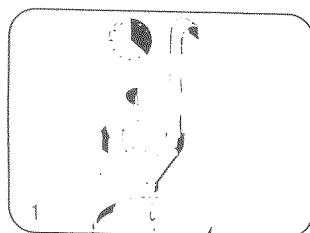
Korte gebruiksaanwijzing:

Sicherheits-hinweise beachten !

Observer les indications de sécurité !

Osservate le misure di sicurezza !

Veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

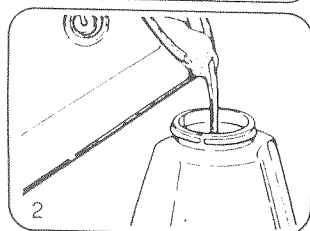


Inbetriebnahme : Farbviskosität messen

Mise en service : Mesurer la viscosité

Messa in servizio : Verificare la viscosità

Ingebruiknemen : Viscositeit van de verf meten.

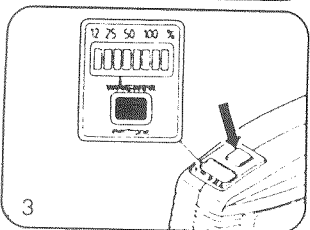


Behälter füllen

Remplir le réservoir

Riempire il contenitore

Reservoir vullen.

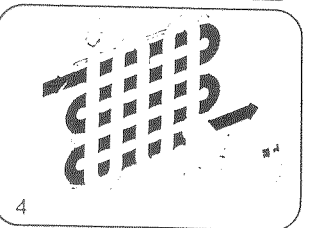


Spritzbild einstellen

Régler le débit

Regolazione della portata

Toevoersnelheid instellen.

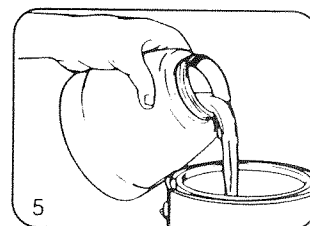


Richtige Spritztechnik anwenden

Technique de pulvérisation

Tecnica di spruzzatura

Juiste spuittechniek toepassen.

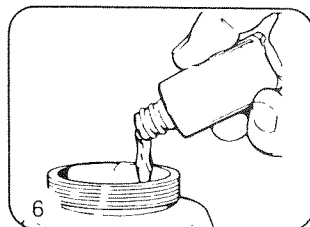


Reinigung : Restliche Farbe in Gebinde leeren

Nettoyage : Verser la peinture restante dans le récipient

Pulizia : Versare il materiale restante nel recipiente

Reiniging : Resterende verf in blik terug gieten

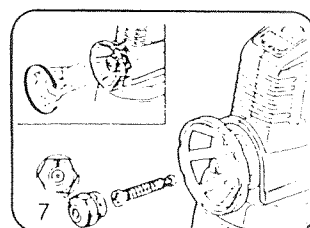


Behälter ca. 1/3 mit Verdünner bzw. Wasser füllen und durchspritzen

Remplir le réservoir avec du diluant ou de l'eau jusqu'à 1/3 de sa hauteur

Riempire il contenitore a ca. 1/3 di diluente resp. acqua

Het reservoir voor ongeveer 1/3 met verdunner of water vullen

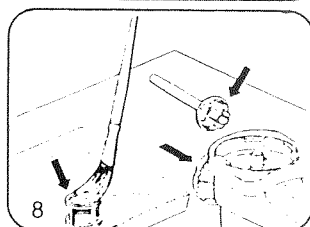


Düse und Ventil herausnehmen

Démonter gicleur et soupape

Smontare ugello / valvola

Spuittip en ventiel uitnemen.

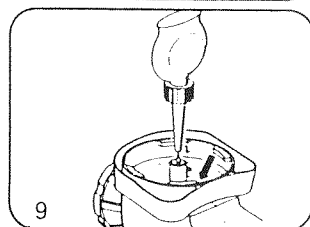


Teile gründlich reinigen

Nettoyer toutes les pièces

Pulire tutte le parti

Afzonderlijke delen grondig reinigen.



Montieren und ölen

Monter et lubrifier

Montare e lubrificare

Weer in elkaar zetten en oliën

(D)

## Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**Wichtig!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor das Gerät benutzen.

Wahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

**Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**

• Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

**Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**

• Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, wie z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.

**Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**

• Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

**Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**

• Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**

• Halten Sie Ihre Werkzeuge sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker, den Schalter und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer Kundendienstwerkstatt oder einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Achten Sie auf den vorschriftsmäßigen Schutzkontakt (Erdungskontakt) am Verlängerungskabel. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett. **Ziehen Sie den Netzstecker** • Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und bei der Montage von Zubehör.

**Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**

• Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter.

**Verlängerungskabel im Freien**

• Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

(F)

## Consignes de sécurité Pour l'outillage électrique

**Attention!** A l'occasion de l'utilisation d'outils électriques, prière de respecter les consignes de sécurité fondamentales suivantes afin de vous protéger contre les décharges électriques ainsi que contre les risques de blessures et d'incendie. Prière de lire ces consignes avant et de les respecter pendant l'utilisation du matériel. Conservez-les bien.

### 1. Tenez compte des influences extérieures

• Évitez d'exposer les outils électriques à la pluie.  
Ne les utilisez pas dans une ambiance humide. Veillez à l'éclairage correct. N'utilisez jamais un outil électrique à proximité de liquides ou de gaz inflammables.

### 2. Protégez-vous contre les décharges électriques

• Évitez le contact avec des éléments mis à la terre, tels que tuyaux, radiateurs, fours, frigos.

### 3. Conservez l'outillage dans un endroit sûr

• Rangez les outils dans un local sec et fermé à clé, hors de la portée des enfants.

### 4. Ne désaffectez pas le câble

• Ne portez pas l'outil par le câble, ne l'utilisez pas pour tirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

### 5. Entretenez votre outillage avec soin

• Veillez à la propreté de vos outils afin de bien travailler en toute sécurité. Respectez les prescriptions de sécurité. Contrôlez régulièrement le câble, l'interrupteur et la fiche, en cas de dommages, faites procéder à la réparation par un spécialiste. Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et remplacez ceux endommagés. Veillez au contact de protection prescrit (contact de terre) du câble de rallonge. Maintenez les poignées dans un état sec, libre de graisse ou d'huile.

### 6. Retirez la fiche de la prise

• En cas de non-utilisation, avant l'entretien et lors du montage d'accessoires.

### 7. Évitez une mise en marche involontaire

• Ne portez pas un outil branché au réseau avec le doigt sur l'interrupteur.

### 8. Utilisation de rallonges à l'extérieur

• A l'extérieur, utilisez exclusivement des rallonges approuvées et marquées en conséquence.

(I)

## Misure di sicurezza Per utensili elettrici

**Attenzione!** Per l'impiego di utensili elettrici vanno osservate le seguenti misure di sicurezza fondamentali per la protezione da elettroshock, pericoli di lesione e di incendio. Leggete e rispettate queste istruzioni prima di usare l'apparecchio. Conservate bene le istruzioni per la sicurezza.

### 1. Prendete in considerazione le condizioni ambientali

• Non esponete utensili elettrici alla pioggia. Non usate utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Provvedete ad una buona illuminazione. Non usate utensili elettrici in prossimità di liquidi o gas combustibili.

### 2. Proteggetevi dall'elettroshock

• Evitate il contatto con parti messe a terra, come p. es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli, frigoriferi.

### 3. Conservate i Vostri utensili in un luogo sicuro

• Gli utensili inutilizzati dovrebbero essere riposti in luogo asciutto, chiuso a chiave e non raggiungibile per bambini.

### 4. Non usate i cavi per scopi diversi da quello previsto

• Non trasportate l'utensile tenendolo per il cavo, e non usate il cavo per estrarre la spina dalla presa. Proteggete il cavo da calore, olio e spigoli acuti.

### 5. Tenete i Vostri utensili con cura

• Mantenete i Vostri utensili puliti per poter lavorare bene e sicuramente. Osservate le istruzioni per la manutenzione. Controllate in intervalli regolari la spina, l'interruttore ed il cavo, e in caso di danni, fateli rinnovare da un'officina di assistenza o un esperto apprezzato. Controllate regolarmente i cavi di prolungamento e sostituite quelli danneggiati. Badate che sul cavo di prolungamento ci sia il contatto di protezione (contatto di terra) conforme alle istruzioni. Mantenete le impugnature asciutte e esenti da olio e grasso.

### 6. Estrae la spina della rete

• Se l'apparecchio non viene usato, prima di effettuare lavori di manutenzione e di montare accessori.

### 7. Evitate avviamenti accidentali

• Non trasportate utensili allacciati alla rete elettrica avendo il dito sull'interruttore.

### 8. Cavi di prolungamento all'aperto

• Usate per lavori all'aperto esclusivamente i cavi di prolungamento ammessi a questo tipo di lavoro e opportunamente contrassegnati.

(NL)

## Veiligheidsvoorschriften

Voor handgereedschap en in het bijzonder voor elektrisch gereedschap

**Opgelet!** Indien u werkt met elektrisch gereedschap, moet u, om zichzelf te beschermen tegen elektrische schokken, verwondingen en brandgevaar, principieel de onderstaande veiligheidsmaatregelen in acht nemen. Lees de volgende voorschriften dan ook aandachtig, voor u met het toestel begint te werken, en houd er rekening mee. Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.

### 1. Houd rekening met de omgeving waarin u werkt

• Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen. Gebruik het elektrische gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik het elektrische gereedschap ook niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

### 2. Bescherm uzelf tegen elektrische schokken

• Vermijd elke aanraking van het lichaam met geaarde delen zoals b.v. buizen, verwarmingstoestellen, fornuizen of koelkasten.

### 3. Bewaar uw gereedschap op een veilige plaats

• Niet gebruikt gereedschap moet op een droge, afgesloten en voor kinderen onbereikbare plaats bewaard worden.

### 4. Gebruik de kabel enkel waarvoor hij werkelijk dient

• Neem het gereedschap bij het dragen niet vast aan de kabel. Gebruik de kabel ook niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

### 5. Onderhoud zorgvuldig uw gereedschap

• Houd uw gereedschap proper, zo kunt u goed en veilig werken. Houd rekening met de richtlijnen voor het onderhoud. Controleer geregeld de stekker en de kabel. Indien die beschadigd zijn, laat ze door een erkende technische dienst of door een erkend vakman vervangen. Controleer geregeld ook de verlengkabels en vervang ze indien nodig. Let op het verplichte aardingscontact aan de verlengkabel. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

### 6. Trek de stekker uit het stopcontact

• Indien u het apparaat niet gebruikt, voor een onderhoudsbeurt en wanneer u er toebehoren op monteert.

### 7. Zorg ervoor dat het apparaat niet onverwacht aanslaat

• Draag het gereedschap niet met de vinger aan de schakelaar, terwijl op het stroomnet aangesloten is.

### 8. Verlengkabels in open lucht

• Gebruik en open lucht enkel daarvoor toegelaten verlengkabels waarop dat ook als zodanig wordt vermeld.

(D)

## Sicherheitshinweise für Spritzpistolen

1. Spritzmaterial tritt mit hohem Druck aus der Düse aus.  
Achtung :  
Infektionsgefahr - Sprühstrahl nicht auf Menschen oder Tiere richten.  
Bei einer Hautverletzung durch Farbe oder Lösungsmittel sofort einen Arzt für schnelle, fachkundige Behandlung aufsuchen.  
Informieren Sie den Arzt über die benutzte Farbe oder das Lösungsmittel.
2. Mit der Spritzpistole dürfen nur Lacke und Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von 21 °C oder höher verspritzt werden (siehe Angabe auf der Materialdose Gefahrkategorie A II und A III).
3. In Betriebsstätten, welche unter die Explosionsschutz-Verordnung fallen, dürfen die Spritzpistolen nicht benutzt werden.
4. Um Explosionsgefahr bei Spritzarbeiten zu vermeiden, muss für eine gute natürliche oder künstliche Lüftung gesorgt werden.
5. Beim Spritzen dürfen in der Umgebung keine Zündquellen vorhanden sein, wie z.B. offenes Feuer, Rauchen von Zigaretten, Funken, glühende Drähte und heiße Oberflächen.
6. Die Spritzpistole ist kein Spielzeug; lassen Sie deswegen Kinder nicht mit der Spritzpistole hantieren oder spielen.
7. Vor allen Arbeiten an der Spritzpistole (z.B. Demontage der Pumpe) den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



### Wichtiger Hinweis zur Produkthaftung

Aufgrund einer ab 01.01.1990 gültigen EG-Richtlinie der Hersteller nur dann für sein Produkt, wenn alle Teile vom Hersteller stammen oder von diesem freigegeben wurden, bzw. die Geräte sachgemäß montiert und betrieben werden.  
Bei Verwendung von fremdem Zubehör und Ersatzteilen können die Haftung und die Garantieansprüche ganz oder teilweise entfallen.  
Mit Original WAGNER Zubehör und Ersatzteilen haben Sie die Gewähr, dass alle Sicherheitsvorschriften erfüllt sind.

(F)

## Conseils de sécurité pour pistolet-pulvérisateur

1. Le produit de pulvérisation est sous haute pression lorsqu'il sort du gicleur.  
Attention :  
Risque d'infections - Ne pas diriger sur les personnes et les animaux !  
En cas de contact de peinture ou de solvant avec la peau, consulter immédiatement un médecin pour un traitement rapide et adapté.  
Informez le médecin sur la nature de la peinture ou du solvant utilisé.
2. Seules des laques et des solvants d'un point éclair de 21 °C ou supérieur à 21 °C pourront être utilisés dans le pistolet (voir indications sur le récipient de peinture).
3. Ne pas utiliser le pistolet dans les ateliers et bureaux d'usine qui tombent sous le coup de la loi de protection contre les explosions.
4. Pour éviter tout danger d'explosion pendant les travaux de pulvérisation, assurer une bonne aération naturelle ou artificielle.
5. Pendant la projection, toute source d'inflammation est prohibée dans l'entourage, comme p.e. des flammes, cigarettes allumées, étincelles, fils incandescents ou surfaces chaudes.
6. Le pistolet n'est pas un jouet. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil ou le manipuler.
7. Avant tout travail sur le pistolet (démontage de la pompe, par exemple), retirer la fiche de la prise de courant.



### Observation importante au sujet de la responsabilité de produit

Sur la base d'un arrêté de la Communauté Européenne du 01.01.1990, le fabricant n'est responsable de son produit, que si toutes les pièces proviennent de ce fabricant, ou s'il a autorisé leur montage, respectivement si les équipements sont montés et utilisés de façon adéquate.  
L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange d'une provenance différente peut annuler entièrement ou partiellement la responsabilité.  
Avec les accessoires et pièces de rechange originaux WAGNER vous avez la garantie de conformité avec les prescriptions de sécurité.

(I)

## Misure di sicurezza per pistole a spruzzo

1. Il materiale esce ad alta pressione dall'ugello.

Attenzione :

Pericolo d'infezione e d'infezione - non dirigere il getto di spruzzatura verso persone o animali !

In caso di ferite alla pelle causate dal getto di solvente o vernice, ricorrete subito al Vostro medico.

Informate del tipo di vernice o solvente da Voi usato.

2. Con la pistola possono essere applicate solo vernici e solventi con un punto di infiammabilità non inferiore a 21 °C.
3. Nei luoghi che rientrano nella normativa "antideflagranti", la pistola non può essere usata.
4. Lavori di spruzzatura in ambienti chiusi : provvedere ad una buona aerazione.
5. Fuoco e fumo non sono permessi per pericolo di incendio ed esplosione.
6. Le pistole elettriche non sono giocattoli per bimbi; non lasciatele quindi maneggiare dai bambini.
7. Prima di effettuare qualsiasi operazione sulla pistola (p.es. smontaggio del pistone della pompa) estrarre la spina dalla presa.



### Avviso importante relativo alla responsabilità per prodotti

A causa di un decreto CEE valido a partire dal 1.1.1990 il produttore risponde del suo prodotto solamente a condizione che tutte le parti siano state fornite o approvate dal produttore risp. gli apparecchi vengano montati e impiegati in modo adeguato.  
Se vengono utilizzati accessori e parti di ricambio di altri produttori, la responsabilità può essere declinata completamente o parzialmente.  
Con accessori e parti di ricambio WAGNER originali avete la garanzia che tutte le norme di sicurezza sono soddisfatte.

(NL)

## Veiligheidsvoorschriften voor spuitpistolen

1. Het te verspuiten materiaal komt onder hoge druk uit de spuittip.  
Let op :  
Infectiegevaar: Straal niet op mensen of dieren richten!  
Bij huidletsel als gevolg van de aanraking met verf of oplosmiddel onmiddellijk een arts te hulp roepen om het letsel snel en deskundig te laten behandelen. Vertel uw arts om welke soort verf of oplosmiddel het gaat.
2. Met het spuitpistool mogen alleen lakken en oplosmiddelen met een vlampunt van 21 °C of hoger worden verwerkt (zie aanwijzingen op de verpakking).
3. De spuitpistolen mogen niet worden gebruikt in bedrijfsruimten die onder het besluit Explosiebeveiliging vallen.
4. Om explosiegevaar tijdens het spuiten te voorkomen, dient voor een goede natuurlijke of mechanische ventilatie te worden gezorgd.
5. Tijdens het spuiten mogen er in de omgeving geen ontstekingsbronnen aanwezig zijn, zoals open vuur, brandende sigaretten, vonken, gloeiende draden en hete oppervlakken.
6. Het spuitpistool is geen speelgoed. Zorg daarom dat kinderen het pistool niet in handen krijgen of ermee spelen.
7. Voor alle werkzaamheden aan het spuitpistool (zoals demonteren van de pomp) de stekker uit het stopcontact nemen.



### Produktaansprakelijkheid

Krachtens de EG-verordening die op 1 januari 1990 in werking is getreden, is de fabrikant alleen voor zijn product aansprakelijk indien alle onderdelen door hem vervaardigd of goedgekeurd zijn, en de apparaten op oordeelkundige wijze gemonteerd en gebruikt worden.  
Bij gebruik van toebehoren of onderdelen van ander fabrikaat kan de aansprakelijkheid geheel of gedeeltelijk vervallen.

Met originele WAGNER toebehoren en onderdelen bent u er zeker van, dat aan alle veiligheidsvoorschriften is voldaan.

## D Allgemeine Hinweise F Remarques générales

### Zu verarbeitende Materialien

- mit Typen W 200, W 300 E, W 400 SE : Lösungsmittelhaltige Farben und Lacke, Acryl-Lackfarben, wasserverdünnbare Lacke, Lasuren, Polituren, Holzschutzmittel, Desinfektionsmittel, Pflanzenschutzmittel, Imprägniermittel, Öle
- mit Typ W 300 E / W 400 SE zusätzlich : Dispersions- und Latexfarben in guter Airless-Qualität, bituminöse Farben. Bei Dispersionsfarben, welche feinen Quarz oder ähnliche Stoffe enthalten, Hinweise Seite 16 beachten.

Folgende Spritzmaterialien sind zur Verarbeitung **nicht** geeignet :

- Spritzpistole W 200
- Dispersions- und Latexfarben

### Spritzpistolen W 200 / W 300 E / W 400 SE

- Materialien, welche stark schmirgelnde Bestandteile enthalten, wie z.B. Mennige.
- Glasuren mit groben Bestandteilen.
- Mit groben Bestandteilen gefüllte Dispersionsfarben.
- Abbeizmittel und Laugen.

Die Verarbeitung dieser Spritzmaterialien kann zu erhöhtem Verschleiss oder zu Korrosionsschäden im Pumpenbereich führen, welche **nicht** von der WAGNER-Garantie gedeckt sind.

### Matériaux à traiter

- avec les types: W 200, W 300 E, W 400, SE. Couleurs et laques contenant des détergents, peintures-émail acryliques, laques diluables à l'eau, glacis, vernis brillants, produits de préservation du bois, germicides, produits de protection de plantes, imperméabilisants, huiles.
- avec le type W 300 E / W 400 SE en plus: peintures émulsion et au latex d'une bonne qualité airless, couleurs bitumineuses. Pour les peintures émulsion qui contiennent du quartz fin ou des matières y ressemblant, voir les remarques page 16.

Les matériaux pulvérisables suivants **ne** conviennent **pas** au traitement:

- Pistolet pulvérisateur W 200
- Peintures émulsion et au latex

### Pistolets pulvérisateurs W 200 / W 300 E / W 400 SE

- Les matériaux contenant des éléments émerisants tels que le minium.
- Des émaillages avec des éléments grossiers.
- Des peintures émulsion ayant beaucoup d'éléments grossiers.
- Décapants et lessives alcalines.

Le traitement de ces matériaux pulvérisables peut entraîner une usure plus élevée ou des dommages par corrosion dans la pompe: ceux-ci **ne sont pas** couverts par la garantie WAGNER.

## I Istruzioni generali

### Materiali da applicare

- con i tipi W 200, W 300 E, W 400 SE: Pitture e vernici contenenti solventi, pitture acriliche, vernici idrosolubili, velature, lucidanti, prodotti per la preservazione del legno, disinfettanti, fitofarmaci, sostanze impregnanti, oli.
- con il tipo W 300 E / W 400 SE in più: pitture a dispersione e pitture latex in buona qualità airless, pitture bituminose. Per le pitture a dispersione che contengono quarzo fine o sostanze simili, osservare le istruzioni a pagina 16.

I seguenti materiali da spruzzo **non** sono adatti all'applicazione:

- Pistola a spruzzo W 200
- Pitture a dispersione e pitture latex

### Pistole a spruzzo W 200 / W 300 E / W 400 SE

- Materiali aventi componenti fortemente abrasivi, come ad. es. minio.
- Vetrine con componenti grossolani.
- Pitture a dispersione aventi componenti grossolani.
- Sverniciatori al solvente e liscivie.

L'applicazione di questi materiali da spruzzo può comportare un maggiore grado d'usura o danni da corrosione nell'area della pompa che **non** sono coperti dalla garanzia WAGNER.

## NL Algemene opmerkingen

### Verwerkbare materialen

- oplosmiddelhoudende verven en lakken, acryllakken, met water verdunbare lakken, lazuurverven, politoerstoffen, houtbeschermingsmiddelen, desinfecterende middelen, bestrijdingsmiddelen tegen plantenziekten, impregneermiddelen, oliën.
- met het type W 300 E / W 400 SE bovendien ook: dispersie- en latexverven in een goede "airless"-kwaliteit, bitumineuze verven. Bij dispersieverven die fijne kwarts of vergelijkbare stoffen bevatten, dient men rekening te houden met de opmerkingen op pag. 16.

De volgende spuitmaterialen zijn **niet** geschikt om te worden verwerkt:

- spuitpistool W 200
- dispersie- en latexverven

### Spuitspistolen W 200 / W 300 E / W 400 SE

- Materialen die sterk schurende bestanddelen bevatten, zo b.v. menieverven.
- Glazuren met grove bestanddelen.
- Met grove bestanddelen gevulde dispersieverven.
- Afbijtmiddelen en logen.

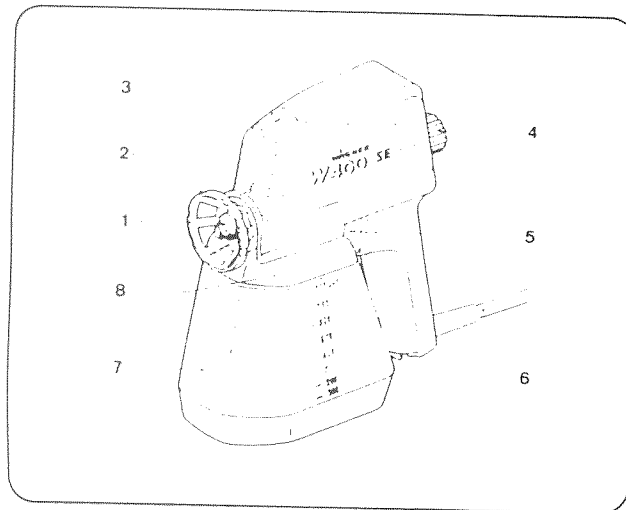
Het verwerken van die spuitmaterialen kan een verhoogde slijtage of schade aan de pomp door corrosie tot gevolg hebben, wat **niet** door de WAGNER-garantie gedeckt is.

(D)

(F)

(I)

(NL)



## Erklärungsbild

- 1 Rundstrahldüse
- 2 Arretiermutter für die Pumpe
- 3 Mehrstufen-Elektronik W 300 E / W 400 SE
- 4 Feineinstellknopf zur Regulierung
- 5 Schalter
- 6 Netzkabel
- 7 Materialbehälter
- 8 Pumpengehäuse

## Funktionsbeschreibung Spritzpistole

Die Spritzpistole saugt Spritzmaterial an. Die Zerstäubung erfolgt luftlos unter Hochdruck des Spritzmaterials über das Drallsystem und die Düsenbohrung. Beim luftlosen Spritzen tritt wenig Spritznebel und nur geringer Farverlust auf.

## Dessin d'explication

- 1 Busette omnidirectionnelle
- 2 Ecou d'arrêt pour la pompe
- 3 Electronique à plusieurs étages W 300 E / W 400 SE
- 4 Bouton pour l'ajustage fin
- 5 Commutateur
- 6 Câble de réseau
- 7 Réservoir de matériau
- 8 Corps de pompe

## Description de la fonction Pistolet pulvérisateur

Le pistolet pulvérisateur aspire le matériau pulvérisable. L'atomisation se fait sans air sous haute pression du matériau pulvérisable qui passe par le système de torsion et le trou de la busette. Lorsque la pulvérisation se fait sans air, il se produit peu de brouillard et la perte de peinture est moindre.

## Figura illustrativa

- 1 Ugello a getto conico
- 2 Dado d'arresto per la pompa
- 3 Elettronica a più gradi W 300 E / W 400 SE
- 4 Manopola per la regolazione fine
- 5 Interruttore
- 6 Cavo di rete
- 7 Contenitore materiale
- 8 Carcassa pompa

## Descrizione funzionale della pistola a spruzzo

La pistola a spruzzo aspira il materiale da spruzzo. L'atomizzazione avviene senza aria tramite il sistema di torsione e il foro dell'ugello, servendosi dell'alta pressione del materiale da spruzzo. Nella spruzzatura senza aria si forma poca nebbia di vernice e si verifica solo una piccola perdita di vernice.

## Verklarend schema

- 1 Spuitdop voor ronde straal
- 2 Arreteermoor voor de pomp
- 3 Elektronisch meertraps-systeem W 300 E / W 400 SE
- 4 Fijnregelknop voor het afstellen
- 5 Schakelaar
- 6 Elektrisch snoer
- 7 Materiaalreservoir
- 8 Pomphuis

## Werking van het pistool

Het pistool zuigt spuitmateriaal op. De verneveling gebeurt via het "airless"-procédé; het spuitmateriaal staat daarbij onder hoge druk en wordt in een roterende beweging door de boring van de spuitdop naar buiten geperst. Bij het "airless" of luchtloos spuiten treedt er maar een geringe spuitnevelvorming op en is het verlies aan verf klein.

D

## Spritzen mit Farbe

### Vorbereitung des Spritzmaterials

Farben werden meistens in streichfähigem, unverdünntem Zustand geliefert.

**Zur Verarbeitung mit der Spritzpistole müssen die Farben verdünnt werden.**

Hinweise zur spritzfähigen Verdünnung finden Sie meist auf der Materialdose, wenn nicht, fragen Sie Ihren Farbenhändler oder richten Sie sich nach der folgenden Viskositätstabelle (**Viskosität = Zähigkeit der Farbe**), siehe auch S. 16.

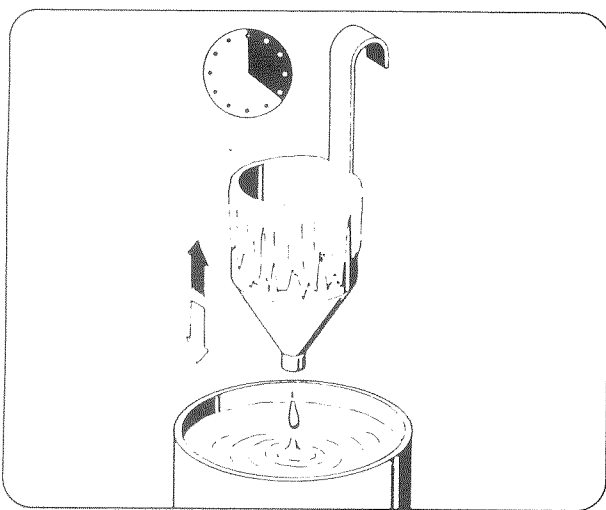
Sie können die richtige Verdünnung unter Verwendung des Viskositätsmessbechers vornehmen.

### Messen der Viskosität

Den **Viskositätsmessbecher**, Inhalt 100 cm<sup>3</sup>, bis über den Rand in das Spritzmaterial eintauchen. Dann den Messbecher anheben und die Zeit in Sekunden messen, bis der Flüssigkeitsfaden abreißt.

**Man nennt diese Auslaufzeit DIN-Sekunden (DIN-s).**

Viskositäts-Tabelle siehe Seite 16.



F

## Pulvérisation de peinture

### Préparation du produit de pulvérisation

Les peintures sont fournies, généralement, non diluées. Pour être utilisées dans le pistolet, elles doivent être diluées. Vous trouverez, la plupart du temps, des indications sur la boîte sur la façon de diluer la peinture, et sinon demandez à votre droguiste – ou reportez-vous au tableau suivant sur la viscosité. Vous pouvez alors procéder à la bonne dilution de la peinture en utilisant le viscosimètre.

### Mesure de la viscosité

Immerger le viscosimètre (contenance 100 cm<sup>3</sup>) dans le produit de pulvérisation. Puis, remonter le viscosimètre et chronométrer le temps qu'il met à se vider.

**On nomme ce temps en DIN secondes (DIN-s).**

Tableau sur la viscosité page 17.

I

## Spruzzatura con vernici

### Preparazione del materiale

Le vernici vengono fornite generalmente pronte per l'uso, non diluite. Per l'applicazione del materiale con le pistole elettriche è necessario diluirlo.

Indicazioni di come diluire il prodotto le si trovano generalmente sul barattolo, in caso contrario, informateVi presso il rivenditore di vernici – oppure consultate la seguente tabella di viscosità (viscosità = densità della vernice). Potrete quindi trovare la giusta diluizione con l'utilizzo del viscosimetro.

### Misurazione della viscosità

Il viscosimetro, contenuto 100 cm<sup>3</sup> deve essere immerso completamente nel materiale. Quindi estrarlo e contare i secondi che il liquido impiega a fuoriuscire completamente.

**Questo tempo viene denominato DIN-secondi (DIN-s).**

Vedi tabella viscosità a pag. 18.

NL

## Spuiten met verf

### Vorbereiden van het spuitmateriaal

Verven worden meestal in onverdunde vorm geleverd om deze lakken te kunnen verspuiten, moet deze verdund worden.

Gebruikelijk is dat op de meeste bussen verf de spuitverdunding vermeld staat, zo niet raadpleeg dan uw vakhandelaar of u kijkt op de bijgesloten viscositeitstabel (viscositeit = dikte van de verf). U kunt bij het gebruik van de viscositeitsbeker de juiste dikte afmeten.

### Het meten van de viscositeit

De viscositeitsbeker, inhoud 100 cm<sup>3</sup> geheel in de verf dompelen dan de beker optillen tot de straal ophoudt.

**Men noemt dit uitlooptijd DIN-sec. (DIN-s).**

Viscositeitstabel, zie bladzijde 19.

**D Spritzpistole W 200**  
Handhabungs-Tabelle für Viskosität und Rundstrahldüsen

Spritzmaterial	Viskosität DIN-s	Rundstrahldüse mm
Kunstharz-Grundierungen	20 – 30	0,6*
Kunstharz-Lackfarben	20 – 30	0,6
Acryl-Lackfarben	max. 60	0,6
Heizkörperlack	25 – 35	0,6
Holzschutzmittel	unverdünnt	0,8**
Hammerschlageffektlacke	25 – 35	0,6
Aluminiumfarben	20 – 30	0,6
Kraftfahrzeug-Decklacke	18 – 22	0,6

**Spritzpistolen W 300 E/W 400 SE**

Handhabungs-Tabelle für Viskosität, Ventil, Rundstrahldüsen  
und Mehrstufen-Elektronik-Einstellung

Spritzmaterial	Viskosität	Ventil: Zerstäuber Farbe	Rund- strahl- düse mm	Stufenelektronik- Einstellung %		Fein- einstell- knopf Stufe
	DIN-s			W 300 E	W 400 SE	
Kunstharz-Grundierungen	20 – 30	schwarz	0,8*	I/50	50/25/12	Optimale Stufe zwischen 1 und 12 wählen.
Kunstharz-Lackfarben	20 – 30	schwarz	0,8	I/50	50/25/12	
Acryl-Lackfarben	20 – unverdünnt	schwarz	0,8	I/50	50/25/12	
Heizkörperlack	25 – 35	schwarz	0,8	I/50	50/25/12	
Holzschutzmittel	unverdünnt	schwarz	0,8 1,2**	II/100	100	
Hammerschlageffektlacke	25 – 35	schwarz	0,8	I/50	50/25/12	
Aluminiumfarben	20 – 30	schwarz	0,8	I/50	50/25/12	
Unterbodenschutz (Wachs- und Bitumenbasis)	max. 80 – 100	schwarz	1,2**	II/100	100	
Kraftfahrzeug-Decklacke	18 – 22	schwarz	0,8	I/50	50/25/12	
Kunststoff- Dispersionen***	nicht meßbar etwa 10-20 % verdünnen	weiß	0,8 1,0**	II/100	100	
Latex-Farben***	nicht meßbar etwa 5-20 % verdünnen	weiß	0,8 1,0**	II/100 I/50	100 50/25/12	

\* Standarddüse \*\* Bestell-Nr., siehe unter Zubehör Seite 48/49.

\*\*\* Bei Farben, welche feinen Quarz oder ähnliche Stoffe enthalten, tritt erhöhter Verschleiß an Ventil und Düse auf. Je nach Arbeitsumfang Ersatz bereithalten.

**F Pistolet-pulvérisateur W 200 – Tableau de maniement  
pour la viscosité et les gicleurs à jet circulaire.**

produit de pulvérisation	viscosité DIN-s	gicleur à jet circulaire mm
couches de fond-résine synthétique	20 – 30	0,6*
laques-résine synthétique	20 – 30	0,6
laque acrylique	max. 60	0,6
laque pour radiateurs	25 – 35	0,6
produits de préservation du bois	non dilué	0,8**
laques à effet martelé	25 – 35	0,6
peinture aluminium	20 – 30	0,6
vernis de finition pour véhicules	18 – 22	0,6

**Pistolets-pulvérisateurs W 300 E/W 400 SE**

Tableau de maniement pour viscosité, soupape, gicleurs à jet  
circulaire et bouton de réglage électronique à paliers multiples.

produit de pulvérisation	viscosité	soupape: pulvéri- sateur couleur	gicleur à jet circulaire mm	réglage électronique par paliers %		bouton à vernier échelon
	DIN-s			W 300 E	W 400 SE	
couches de fond-résine synthétique	20 – 30	noir	0,8*	I/50	50/25/12	Sélec- tionner réglage optimum entre 1 et 12.
laques-résine synthétique	20 – 30	noir	0,8	I/50	50/25/12	
laque acrylique	20 – non dilué	noir	0,8	I/50	50/25/12	
laque pour radiateurs	25 – 35	noir	0,8	I/50	50/25/12	
produit de préservation du bois	non dilué	noir	0,8 1,2**	II/100	100	
laque à effet martelé	25 – 35	noir	0,8	I/50	50/25/12	
peinture aluminium	20 – 30	noir	0,8	I/50	50/25/12	
protection du bas de caisse (à base de cire et de bitume)	max. 80 – 100	noir	1,2**	II/100	100	
vernis de finition pour véhicules	18 – 22	noir	0,8	I/50	50/25/12	
latex-résine synthétique***	non mesurable diluer à environ 10-20 %	blanc	0,8 1,0**	II/100	100	
peintures au latex***	non mesurable diluer à environ 5-20 %	blanc	0,8 1,0**	II/100 I/50	100 50/25/12	

\* gicleur standard \*\* N° de commande cf accessoires page 48/49.

\*\*\* Les peintures à quartz ou similaires provoquent une usure plus rapide de la soupape et de la buse. Prévoir remplacement de ces pièces d'usure.

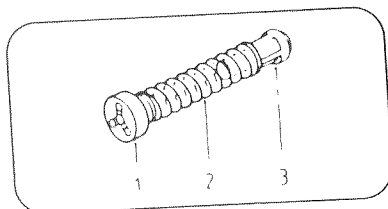
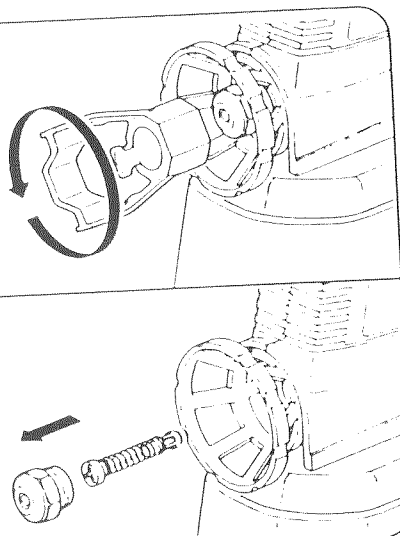
D

## Auswahl des Ventils bei den Spritzpistolen W 300 E / W 400 SE

Die Düse ist mit Hilfe des  
Düsenschlüssels ab-  
schraubbar.

Hinter der Düse befindet  
sich das Ventil, beste-  
hend aus:

1. Zerstäuber
2. Feder
3. Ventilkugel

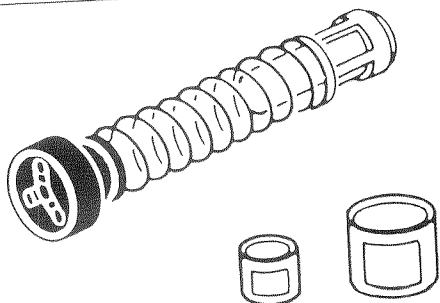


## Standardausrüstung der Spritzpistolen W 300 E / W 400 SE:

- Ventil mit schwarzem  
Zerstäuber (stärkere  
Feder) – Lackventil

Geeignet für lösungsmit-  
telhaltige Stoffe und  
wasserverdünnbare  
Lacke. Anwendung ergibt  
optimales Spritzergebnis  
bei reduzierter Förder-  
mengen.

Elektronik-Einstellung  
50 %, 25 % oder 12 %.  
Handhabungs-Tabelle  
siehe Seite 16.



F

## Choix de la sou- pape pour le pistolet W 300 E / W 400 SE

Le gicleur se visse à  
l'aide d'une clé spéciale.

Derrière se trouve la  
soupape qui comprend:

1. tête giratoire  
(pulvérisateur)
2. ressort
3. cône de soupape

## Équipement standard des pistolets W 300 E / W 400 SE

- soupape avec pulvé-  
sateur noir (ressort plus  
dur) – soupape à laque

Convient aux peintures  
contenant des solvants et  
aux laques diluées à  
l'eau. On obtiendra une  
pulvérisation idéale avec  
un débit réduit – réglage  
électronique 50 %, 25 %  
ou 12 %.

Tableau de maniement  
page 17.

I

## Scelta della valvola nelle pistole a spruzzo W 300 E / W 400 SE

L'ugello si svita con  
l'aiuto dell'apposita  
chiave.

All'interno si trova la  
valvola, composta da:

1. Testina preatomizza-  
tore (atomizzatore)
2. Molla
3. Cono valvola

## Dotazione standard delle pistole a spruzzo W 300 E / W 400 SE

- valvola con atomizza-  
tore nero (molla più  
restente). – valvola per  
vernici

Adatta per materiali  
contenenti solventi e  
vernici diluibili con acqua.  
Il suo impiego dà ottimi  
risultati, per quel che  
riguarda lo spruzzo, con  
una portata ridotta –  
regolazione elettronica  
50 %, 25 % o 12 %. Vedi  
tabella a pag. 18.

NL

## Keuze van de ver- schillende ventielen bij de Spuitpistolen W 300 E/W 400 SE

De sproeierkop is met  
behulp van de sproeier-  
kopsleutel los te draaien.

Daarachter bevindt zich  
het ventiel deze bestaat  
uit:

1. verstuiver
2. veer
3. ventielkogel

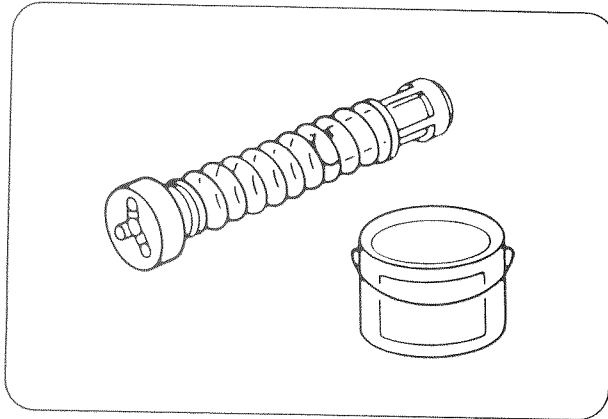
## Standaard uitrusting van de spuitpistolen W 300 E/W 400 SE

- Ventiel met zwarte  
verstuiver  
(sterkere veer) – lakventiel

Geschikt voor stoffen die  
oplosmiddelen bevatten  
en voor lakken, die met  
water kunnen worden  
verdund. Optimaal spuit-  
resultaat bij gereduceerd  
volume – instelling van de  
elektronika 50 %, 25 % of  
12 %.

Handleiding tabel zie  
bladzijde 19.

D



- Beigefügtes Ventil mit weissem Zerstäuber (schwächere Feder, weicherer Ventilkegel) – Dispersions- und Latexfarben-Ventil

Geeignet für wasserverdünnbare Farben – Ventilkegel ist verschleissfester. Anwendung bei maximaler Fördermenge. Elektronik-Einstellung auf 100%.

**Ventil nicht geeignet zum Verarbeiten von Stoffen, die Lösungsmittel enthalten.**

Handhabungstabelle siehe Seite 16.

### Inbetriebnahme

1. Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, dass die Netzspannung identisch ist mit der Angabe auf dem Leistungsschild (seitlich an der Spritzpistole).
2. Spritzpistole nicht ohne Spritzmaterial im Behälter betreiben – das würde zu erhöhtem Verschleiss der Pumpe führen.
3. Je nach Spritzmaterial dieses entsprechend verdünnen, siehe S. 16.

F

- Soupape avec pulvérisateur blanc (ressort plus mou, cône de soupape en matériau plus souple) fournie – soupape à peintures dispersion et au latex.

Convient aux peintures diluées à l'eau – cône de soupape plus résistant à l'usure. Utilisation en cas de débit maximal – réglage électronique sur 100%.

**Cette soupape ne se prête pas à la mise en oeuvre de peintures contenant des solvants.** Tableau de maniement page 17.

### Mise en service

1. Avant la mise en service, assurez-vous que la tension du secteur correspond bien à celle qui figure sur la plaque indicatrice (sur le côté du pistolet-pulvérisateur).
2. Ne faites pas fonctionner votre pistolet sans produit de pulvérisation dans le réservoir, sous peine d'user la pompe.
3. Selon le produit de pulvérisation, diluer celui-ci comme il faut, cf page 17.

I

- Valvola acclusa con atomizzatore bianco (molla più debole, con il cono valvola più tenero) – valvola per dispersioni sintetiche e vernici Latex.

Adatta per colori diluibili con acqua – cono valvola resistente all'usura. Impiego con portata massima – regolazione elettronica su 100%.

**Valvola non adatta per la lavorazione di materiali contenenti solventi.** Vedi tabella a pag. 18.

### Messa in funzione

1. Prima della messa in funzione, controllare che il voltaggio corrisponda a quello indicato sulla targhetta della pistola (laterale).
2. Non azionate la Vostra pistola elettrica senza pittura nel contenitore. Ciò porterebbe ad un maggior grado di usura della pompa.
3. A seconda del materiale, diluirlo corrispondentemente, vedi pag. 18.

NL

- Meegeleverd ventiel met witte verstuiver (zwakkere veer, zachtere ventielzitting) – dispersie en latex ventiel

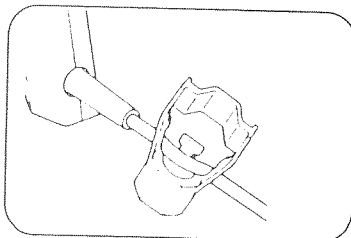
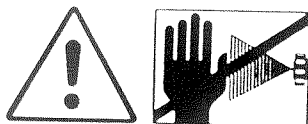
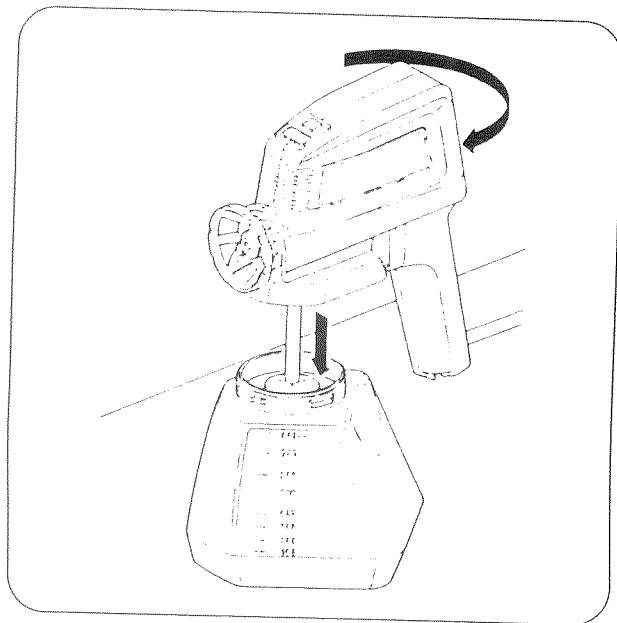
Geschikt voor verf, die met water wordt verdund – ventielzitting beter bestandig tegen slijtage. Gebruik bij maximale dosering. – Elektronika-instelling op 100%.

**Dit ventiel ist niet geschikt voor het verwerken van stoffen, die oplosmiddelen bevatten.**

Handleiding tabel zie bladzijde 19.

### Ingebruiknemen of inbeprijfstellen

1. Let op dat voor het ingebruiknemen, dat voltage welke achter op de kenplaat van de spuit staat overeenkomt met dezelfde voltage.
2. Probeert u uw spuitpijstool niet uit zonder verf in de bekerhouder, dat verhoogd de slijtage van de pomp.
3. Daarna spuitmaterialen overeenkomstig verdunnen, zie bladzijde 19.



D

4. Behälter auf eine Papierunterlage stellen und Spritzmaterial einfüllen.
5. Spritzpistole auf den Behälter aufsetzen, Spritzpistole drehen, bis der Bajonettverschluss spürbar einrastet.
6. Schalter betätigen. Dadurch wird die Spritzpistole in Betrieb gesetzt. Die Spritzpistole saugt zunächst Spritzmaterial an, nach einigen Sekunden tritt der Spritzmaterialstrahl aus der Düse aus. Zur Beschleunigung des Ansaugens Feineinstellknopf auf Stufe 12 stellen.  
Bei der Spritzpistole W 300 E zusätzliche Elektronikschalter auf Stufe II (100 %) und bei Spritzpistole W 400 SE LCD-Anzeige auf 100 % stellen, siehe Seite 16.  
**Achtung! Infektionsgefahr – Sprühstrahl nicht auf Menschen und Tiere richten.**
7. Düsenschlüssel Als Verlieschutz und zur Aufbewahrung Düsenschlüssel am Netzkabel einhängen.

F

4. Mettre le réservoir sur un papier et y introduire le produit de pulvérisation. Pour toute pulvérisation de produits, il est conseillé d'avoir toujours un chiffon à portée de la main.
5. Monter le pistolet sur le réservoir. Tourner le pistolet jusqu'à ce qu'on entende le joint à baïonnette d'une façon sensible se verrouiller.
6. Actionner le commutateur pour mettre le pistolet-pulvérisateur en marche. Le pistolet aspire d'abord le produit de pulvérisation, qui, après quelques secondes, jaillit du gicleur. Pour accélérer le phénomène d'aspiration, régler le bouton à vernier sur le niveau 12. En ce qui concerne le pistolet-pulvérisateur W 300 E, régler, en plus, la touche électronique sur le niveau II (100 %) et, pour le pistolet W 400 SE LCD, régler l'affichage sur 100 %, cf page 28/29.  
**Attention!**  
Risque d'infections – ne pas diriger le jet sur les personnes et les animaux.
7. Clé du gicleur. Pour la ranger et éviter de la perdre, l'accrocher au câble du réseau.

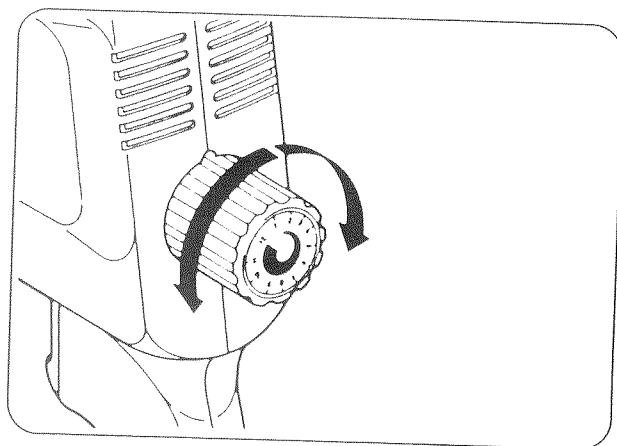
I

4. Porre il contenitore su di un foglio di carta e riempirlo di materiale. In tutti i lavori di spruzzatura è conveniente tenere a disposizione uno straccio.
5. Porre la pistola a spruzzo sul contenitore, avvitandola ad esso, fino allo scatto percettibile della chiusura a baionetta.
6. Azionare l'interruttore, che mette in funzione la pistola elettrica. La pistola aspira dapprima il materiale, dopo pochi secondi esce il getto dall'ugello. Per accelerare l'aspirazione, porre dado di regolazione sulla posizione 12.  
Nel modello W 300 E porre inoltre il dispositivo elettronico su pos. II (100 %) e nel modello W 400 SE LCD – l'indicatore a cristalli liquidi su 100 %, vedi pag. 48/49.  
**Attenzione!** Pericolo di infezioni – non dirigere il getto di spruzzatura verso persone e animali.
7. Chiave per ugello. Per evitare di perdere la chiave e per la sua conservazione, appendersela al cavo elettrico.

NL

4. Bekerhouder op een papieren onderlegger zetten en vullen met het spuitmateriaal. Bij alle werkzaamheden ist het aan te bevelen een poetsdoek bij de hand te hebben.
5. De beker op het spuitpistool draaien, tot de bajonet-sluiting voelbaar vastklikt.
6. Schakelaar indrukken, daardoor gaat de verfspuit in werking het spuitpistool zuigt het materiaal op en via de sproeierkop naar buiten. Om het aanzuigproces te versnellen, fijnregelknop op 12 draaien.  
Bij de spuitpistolen W 300 E, de elektronische schakelaar op stand II (100 %) en bij W 400 SE LCD beeld op 100 % zetten zie bladzijde 68/69.  
**Let op. Gevaarlijk-Spuitnevel niet op mensen en dieren richten.**
7. Sproeierkopsleutel Om de sleutel niet kwijt te raken hang deze aan de kabel.

(D)

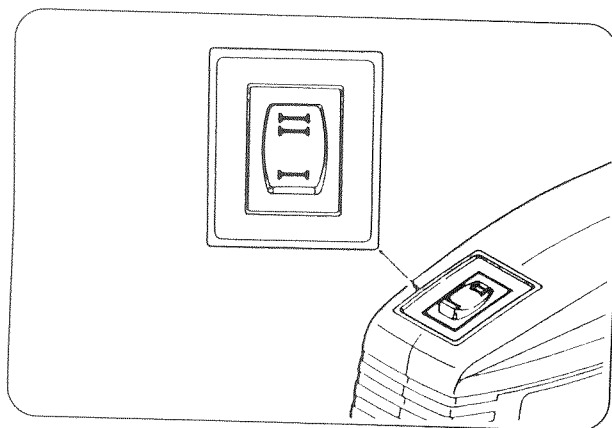


### Spritzpistole W 200 Regulierung der Fördermenge mit dem Feineinstell- knopf

Durch Drehen des Feineinstellknopfs ist die Fördermenge reduzierbar.

#### Zur Beachtung:

Die Regulierung mit dem Feineinstellknopf beeinflusst das Spritzbild in Abhängigkeit vom Spritzmaterial und Verdünnungsgrad. Am besten die optimale Einstellung durch eine Spritzprobe ermitteln.



### Spritzpistolen W 300 E / W 400 SE Veränderung der Fördermenge mit Mehrstufen-Elektronik und Feineinstellknopf

Spritzpistole W 300 E  
2-Stufen-Elektronik

Elektronikschalter Stellung II:  
Maximale Fördermenge  
100 %.

(F)

### Pistolet-pulvérisateur W 200 Réglage du débit à l'aide du bouton à vernier.

En tournant le bouton à vernier le débit d'extraction peut être réduit.

#### NB

Le réglage du bouton à vernier a une influence sur le tableau de pulvérisation et dépend du produit de pulvérisation et du taux de dilution. Le mieux est d'effectuer un essai de pulvérisation afin de faire un réglage optimal.

### Pistolets-pulvérisateurs W 300 E / W 400 SE Modification du débit à l'aide du bouton électronique à paliers multiples et du bouton à vernier.

Pistolet-pulvérisateur W 300 E – touche électronique à 2 positions.

Position II du bouton électronique:  
débit maximum 100 %.

(I)

### Pistola a spruzzo Modello W 200 Regolazione della portata materiale con il dado di regolazione fine

Girando il dado di regolazione fine la portata materiale è riducibile.

#### Attenzione

La regolazione con il dado regolazione fine è subordinata al tipo di materiale da applicare e dal grado di diluizione. E' consigliabile determinare la regolazione ottimale con prove di spruzzatura.

### Pistola a spruzzo Modello W 300 E / W 400 SE. Variazione della portata per mezzo di un dispositivo elettronico a più stadi e un dado di regolazione fine

Pistola a spruzzo Modello W 300 E – dispositivo elettronico a 2 stadi

Interruttore elettronico su Pos. II:  
portata massima 100 %.

(NL)

### Spuitpistool W 200 Regelen van de spuithoeveelheid met de fijnregel- knob

Door draaien aan fijnregelknop wordt de hoeveelheid gereduceerd.

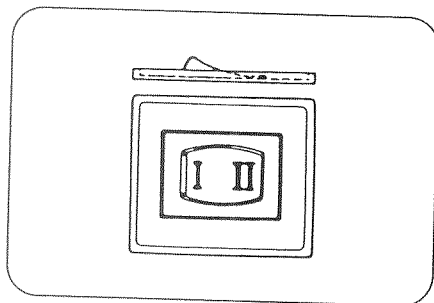
#### Attentie

Het instellen van de fijnregelknop beïnvloedt het spuitbeeld afhankelijk van het te verspuiten materiaal en hoeveelheid verdunning. Het beste is eerst uittesten op een proefvlak.

### Spuitpistolen W 300 E / W 400 SE Verandering van de hoeveelheid met elektronisch doo- ren fijnregelknop

Spuitpistool W 300 E  
2 standen-elektronisch

Elektronische afstelling II  
Maximale hoeveelheid  
100 %



D

### Elektronikscharter Stellung I:

Verringerung der Fördermenge auf etwa 50 %.

Sie können den Elektronikscharter während des Betriebs oder im Stillstand betätigen.

F

### Position I du bouton électronique:

Réduction du débit d'environ 50 %.

Vous pouvez actionner le commutateur en marche ou à l'arrêt.

I

### Interruttore elettronico su Pos. I:

riduzione della portata a ca. 50 %.

Potete azionare l'interruttore elettronico durante il funzionamento o a pistola disattivata.

NL

### Elektronische afstelling I

Vermindering van de hoeveelheid tot 50 %

U kunt de elektronische schakelaar zowel tijdens het werk of daarvoor instellen.

### Spritzpistole W 300 E Fördermengen

Feineinstellknopf Stufe 12/Elektronikscharter Stellung II  
= max. 270 g/min.

Feineinstellknopf Stufe 12/Elektronikscharter Stellung I  
= min. 60 g/min.

### Zur Beachtung

Die Regulierung mit dem Feineinstellknopf beeinflusst das Spritzbild (zusätzlich zur Elektronik-Einstellung) in Abhängigkeit vom Spritzmaterial und Verdünnungsgrad. Am besten wird die optimale Einstellung durch eine Spritzprobe ermittelt. Handhabungs-Tabelle siehe S. 16.

### Débits du pistolet-pulvérisateur W 300 E

Bouton à vernier sur l'échelon 12/bouton électronique en position II  
= max. 270 g/min

Bouton à vernier sur l'échelon 1/bouton électronique en position I  
= min. 60 g/min

### NB

Le réglage à l'aide du bouton à vernier a une influence sur le tableau de pulvérisation (en plus du dispositif électronique) et dépend du produit de pulvérisation et du taux de dilution.

Le mieux est d'effectuer un essai de pulvérisation afin de faire réglage optimal.

Tableau de maniement, cf page 17.

### Portata materiale modello W 300 E

dado regolazione fine Pos. 12/interruttore elettronico

Pos. II = max. 270 g/min  
dado regolazione fine Pos. 1/interruttore elettronico  
Pos. I = min. 60 g/min

### Attenzione

La regolazione con il dado regolazione fine (adizionale alla regolazione elettronica) è subordinata al tipo di materiale da applicare e dal grado di diluizione.

E' consigliabile determinare la regolazione ottimale con prove di spruzzatura.

Vedi tabella a pag. 18.

### Spruitpistool W 300 E menghoeveelheid

Fijnregelknop stand 12/elektronische schakelaar stand II

= max. 270 g/min  
Fijnregelknop stand 1/elektronische schakelaar stand I  
= min. 60 g/min

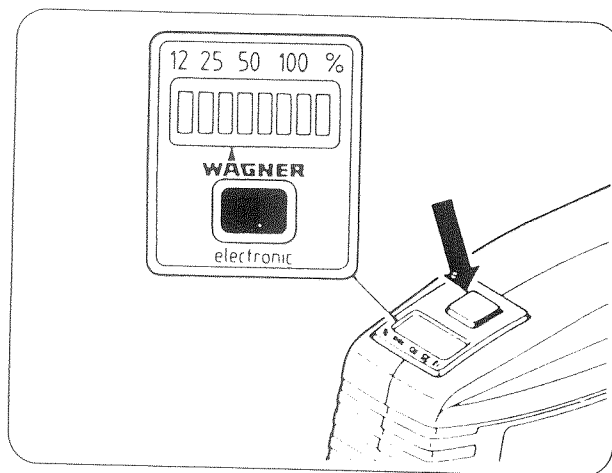
### Attentie

Het instellen van de fijnregelknop beïnvloedt het spuitbeeld (te gebruiken met elektronische-instelling) afhankelijk van het te verspuiten materiaal en hoeveelheid verdunning. Het beste is eerst uit te testen op een proefvlak. Handleidingstabel zie bladzijde 19.

(D)

### Spritzpistole W 400 SE 4-Stufen-Elektronik

Durch Antippen der Elektronik-taste reduziert sich die Hubzahl der Spritzpistole um jeweils eine Stufe. Dadurch verringert sich die maximale Fördermenge in 4 Stufen von 100% bis 12%. Nach Erreichen der untersten Stufe (12%) schaltet die Spritzpistole beim nächsten Antippen wieder auf die volle Hubzahl (100%). Die Elektronik-taste kann während des Betriebs oder im Stillstand betätigt werden.

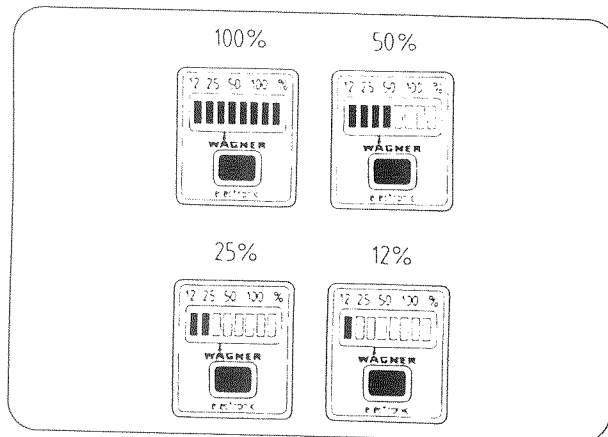


### Spritzpistole W 400 SE Fördermengen

Feineinstellknopf Stufe 12/  
Elektronik-taste Stufe  
100% = max. 350 g/min  
Feineinstellknopf Stufe 1/  
Elektronik-taste Stufe 12%  
= min. 25 g/min

### Zur Beachtung;

Die Regulierung mit dem Feineinstellknopf beeinflusst das Spritzbild (zusätzlich zur Elektronik-Einstellung) in Abhängigkeit vom Spritzmaterial und Verdünnungsgrad. Am besten die optimale Einstellung durch eine Spritzprobe ermitteln. Handhabungs-Tabelle siehe Seite 16.



(F)

### Pistolet-pulvérisateur – touche électronique à 4 positions

Chaque fois qu'on appuie sur la touche électronique, le cycle du pistolet diminue d'un niveau.  
Par conséquent, sur 4 niveaux, le débit maximum passe de 100 % à 12 %.  
Après avoir atteint le niveau le plus bas, si on appuie une nouvelle fois sur la touche, le débit repasse à 100 %.  
Vous pouvez actionner la touche électronique pendant la marche ou à l'arrêt.

### Débits du pistolet-pulvérisateur W 400 SE

Bouton à vernier sur l'échelon 12/touche électronique en position 100 %  
= max. 350 g/min  
Bouton à vernier sur l'échelon 1/touche électronique en position 12 %  
= min. 25 g/min

### NB

Le réglage du bouton à vernier a un influence sur le tableau de pulvérisation (en plus du dispositif électronique) et dépend du produit de pulvérisation et du taux de dilution. Le mieux est d'effectuer un essai de pulvérisation afin de faire un réglage optimal. Tableau de maniment, cf page 17.

(I)

### Pistola a spruzzo Model- lo W 400 SE – dispositivo elettronico a 4 stadi

Premendo il tasto elettronico diminuisce il numero di corsa della pistola di posizione in posizione, diminuendo la portata massima, dopo le 4 posizioni, da 100 % a 12 %.  
Al raggiungimento della posizione più bassa (12 %), premendo nuovamente il tasto elettronico la pistola si riposiziona sulla massima portata (100 %). Potete azionare il tasto durante il funzionamento o a pistola disattivata.

### Portata materiale model- lo W 400 SE

dado regolazione fine  
Pos. 12/tasto elettronico su pos. 100 %  
= max. 350 g/min  
dado regolazione fine  
Pos. 1/tasto elettronico su pos. 12 %  
= min. 25 g/min

### Attenzione

La regolazione con il dado regolazione fine (addizionale alla regolazione elettronica) è subordinata al tipo di materiale da applicare e dal grado di diluizione. E' consigliabile determinare la regolazione ottimale con prove di spruzzatura. Vedi tabella a pag. 18.

(NL)

### Spuitpistool W 400 SE 4 standen – elektronisch

Door het aanraken van de elektronische doceerknop verandert de slag van het spuitpistool.  
Daardoor verandert de hoeveelheid max. 100 % tot min. 12 %.  
Na het bereiken van de laagste stand (12 %) schakelt het spuitpistool wanneer de doceerknop weer aangetipt wordt naar de volle 100 %.  
U kunt dit tijdens de of voor het werk doen.

### Spuitpistool W 400 SE spuithoeveelheid

Fijnregelknop stand 12/  
elektronische stand 100 %  
= max. 350 g/min  
Fijnregelknop stand 1/  
elektronische stand 12 %  
= min. 25 g/min

### Attentie

Het instellen van de fijnregelknop beïnvloed het spuitbeeld (te gebruiken met elektronische-instelling) afhankelijk van het te verspuiten materiaal en hoeveelheid verdunning. Het beste is eerst uittesten op een proefvlak. Handleiding tabel zie blad-zijde 19.

## D Spritztechnik

- Das Spritzergebnis hängt entscheidend davon ab, wie glatt und sauber die Oberfläche vor dem Spritzen ist. Deshalb ist die Oberfläche sorgfältig vorzubehandeln und staubfrei zu halten.
- Nicht zu spritzende Flächen sind mit Kleband und Zeitungspapier abzudecken.
- Gewinde oder ähnliches am Spritzobjekt mit Fett abdecken.
- Es ist zweckmässig, auf Karton oder ähnlichem Untergrund eine Spritzprobe durchzuführen, um die passende Pistolenstellung zu finden.
- Beim Spritzen ist die Pistole möglichst waagrecht zu halten. Soll nach oben (z.B. eine Decke) oder nach unten (z.B. eine liegende Tür) gespritzt werden, so ist die **biegsame Düsenverlängerung** (Zubehör) zu verwenden. Dadurch wird vermieden, dass Luft angesaugt wird, wenn bei entsprechender Schräghaltung der Spritzpistole der Behälter schon etwas entleert ist.
- **Wichtig:** Ausserhalb der Spritzfläche beginnen und Unterbrechungen innerhalb der Spritzfläche vermeiden.
- Nicht zuviel Farbe in einem Spritzvorgang aufbringen. Besser ist, vorerst nur dünn zu beschichten, um nach flüchtigem Antrocknen nochmals zu überspritzen. Bei senkrechten Flächen ist dies besonders wichtig - Vermeidung von Farbläuferten.

## F Technique de pulvérisation

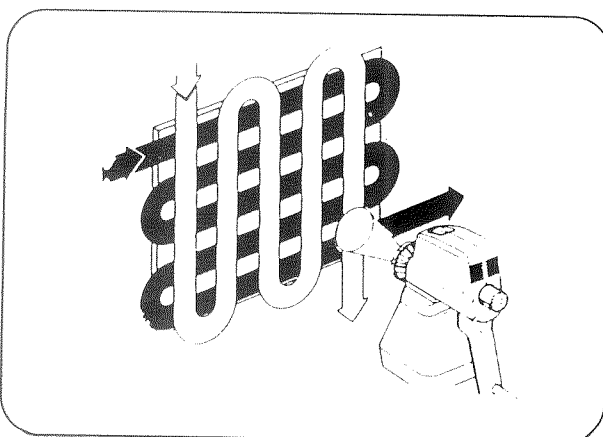
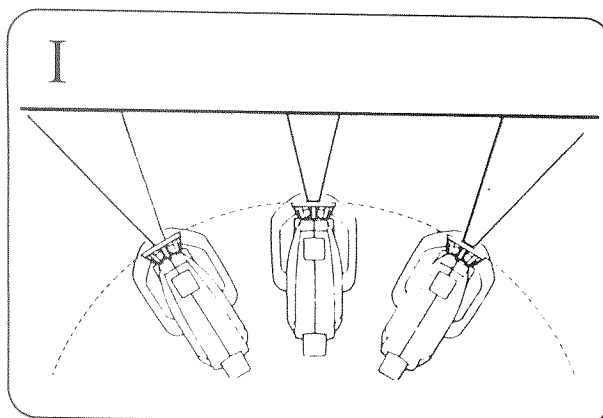
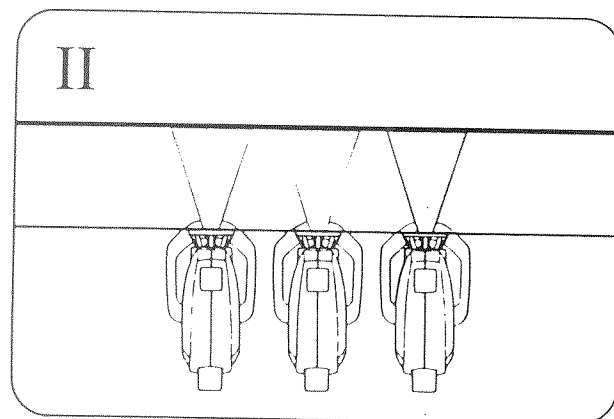
- Le résultat de la pulvérisation dépendra de la régularité et de la propreté de la surface à traiter. Préparer donc soigneusement votre surface et enlevez toute poussière.
- Recouvrir les surfaces à ne pas pulvériser avec du ruban adhésif et du papier journal.
- Protéger les filetages des pièces à peindre avec de la graisse.
- Il est conseillé de faire un essai de pulvérisation sur du carton ou une autre base du même genre, afin de régler le pistolet comme il faut.
- Quand vous pulvérisez, essayez de garder le pistolet le plus horizontal possible. Si vous devez pulvériser vers le haut (au-dessus de la tête, un plafond par exemple) ou vers le bas (une porte couchée par exemple), il faut utiliser le **raccord flexible du gicleur** (cf accessoires). Vous éviterez ainsi d'aspirer de l'air quand, avec le pistolet incliné, le réservoir s'est déjà un peu vidé.
- **Important:** Commencer par pulvériser en dehors de la surface à traiter et éviter de vous interrompre au milieu d'une surface.
- Commencer avec un petit débit pour ne pas envoyer trop de peinture en une seule pulvérisation. Il est préférable de commencer par faire une fine couche et de laisser légèrement sécher avant d'en faire une seconde. Ceci est particulièrement important pour les surfaces verticales – vous éviterez les coulures.

## I Tecnica di spruzzatura

- Il risultato della spruzzatura dipende decisamente da quanto è liscia la superficie stessa, prima della spruzzatura. Perciò preparate scrupolosamente la superficie e tenetela senza polvere.
- Coprire scrupolosamente le superfici che non devono essere spruzzate, con nastro adesivo o fogli di giornale.
- Coprire con grasso filettature o simili sull'oggetto da spruzzare.
- E' opportuno effettuare una prova di spruzzatura su di un cartone o su altra base simile, per trovare la giusta regolazione della pistola elettrica.
- La pistola elettrica deve essere possibilmente tenuta orizzontale, durante la spruzzatura. Se si deve spruzzare verso l'alto (per es. un soffitto) o verso il basso (es. una porta distesa), si utilizza la **prolunga ugello flessibile** (v. accessori), evitando così che in posizione obliqua venga aspirata dell'aria, quando il materiale nel contenitore è già in parte consumato.
- **Importante:** iniziare al di fuori della superficie da spruzzare ed evitare interruzioni all'interno della superficie.
- Iniziare con regolazione minuta per non applicare troppo materiale in una sola fase di spruzzatura. Meglio se dapprima si applica materiale fluido, in modo da poter poi spruzzare, una volta asciutto, una seconda mano. Questo è particolarmente importante per superfici verticali (per evitare le colature di materiale).

## NL Spuittechniek

- Het resultaat hangt duidelijk af van het object, deze moet glad en schoon zijn.
- De vlakken welke niet gespoten worden, afplakken met plakband en papier, o.a. ramen, venster enz.
- Als het te spuiten voorwerp is voorzien van schroefdraad of iets dergelijks, dit dan met vet insmeren.
- Het is aan te bevelen, dat voor u tot spuiten overgaat eerst een proef te nemen, op papier of ander materiaal om de juiste spuitafstand te ontdekken.
- Bij het spuiten, verfspuitpistool zo recht mogelijk houden. Bij het spuiten van een plafond (naar boven gericht) of naar beneden b.v. (een deur plat neergelegd) dan kunt u het **buigzame verlengstuk** (zie onder toebehoren) daarvoor gebruiken. Daardoor wordt vermeden dat er valse lucht aangezogen wordt wanneer tijdens het spuiten de beker minder verf gaat bevatten.
- **Belangrijk:** Nooit direct op het te spuiten object beginnen, maar ervoor en ernaar eindigen.
- Met een kleine aangemaakte hoeveelheid beginnen, om niet zoveel verf tegelijk aan te brengen. Beter is te laag dump opbrengen om daarna wanneer de lak iets opgedroogd is nog een keer spuiten. Voorkomt lopers door de verf te dik te spuiten.
- De afstand van de sproeier tot het object is afhankelijk van de spuihoeveelheid. Met 'n geringe spuihoeveelheid is het mogelijk zeer dichtbij het object te spuiten. Daarbij blijft de spuitnevel zeer gering.



(D)

- Der Abstand von der Düse zum Spritzobjekt ist abhängig von der Fördermenge. Bei geringer Fördermenge ist es möglich, sehr nahe an das Spritzobjekt zu gehen. Dabei bleibt der Spritznebel gering.

- Die Führung der Spritzpistole während des Spritzvorgangs soll gleichmässig sein. Verlangsamung und Beschleunigung während des Spritzens verursachen ein unregelmässiges Spritzbild, Farbkleckse, Ablaufen der Farbe und Orangenhaut.

- Die Spritzbewegung soll nicht aus dem Handgelenk (Abb. I), sondern aus dem Arm (Abb. II) kommen. Somit bleibt während des Spritzens immer der gleiche Abstand zwischen Spritzpistole und Fläche.

- Die geeigneteste Methode des Flächenspritzens ist im Kreuzgang spritzen.

(F)

La distance entre le icleur et l'objet à pulvériser dépend du débit. avec un petit débit, il est possible de pulvériser de très près. Le brouillard sera infime.

• Pulvériser de façon égulière. Ne pas ralentir ou accélérer la pulvérisation, sous peine d'obtenir des irrégularités, des tâches, des coulures et un aspect granuleux.

• Le mouvement ne doit pas partir du poignet (cf Illustration I) mais du bras (Illustration II). Afin de toujours garder la même distance entre le pistolet et la surface à pulvériser.

• La meilleure façon de pulvériser, c'est de tenir le pistolet bien horizontalement en le déplaçant de droite à gauche ou inversement, puis de haut en bas.

(I)

- La distanza dell'ugello dall'oggetto da spruzzare dipende dalla portata del getto. In caso di portate piccole è possibile avvicinarsi molto all'oggetto, importante soprattutto in caso di oggetti piccoli o sottili, come giocattoli, telai di porte e finestre, ecc. La nube che si sviluppa è ridottissima.

- L'apparecchio deve essere usato, durante la fase di spruzzatura, in modo regolare. Rallentamenti o aumenti del movimento durante l'applicazione causano spruzzature irregolari, macchie, colature, buccia d'arancia ecc.

- Il movimento durante l'applicazione non deve essere di polso (fig. I), ma di braccio (fig. II), in modo che durante l'applicazione si mantenga la stessa distanza tra la pistola e la superficie.

- Il metodo più adatto per l'applicazione di materiale su una superficie è la „spruzzatura a mani incrociate“.

(NL)

- Het spuiten moet gelijkmatig gebeuren. Vertragen of versnellen veroorzaken een onregelmatig spuitbeeld. Vlekkerig – druipen of een sinaasappeleffect is dan het resultaat.

- Niet vanuit de pols spuiten, (afb. I), maar het moet vanuit de arm komen (afb. II). Omdat tijdens het spuiten altijd de zelfde afstand tussen spuitpistool en object moet zijn.

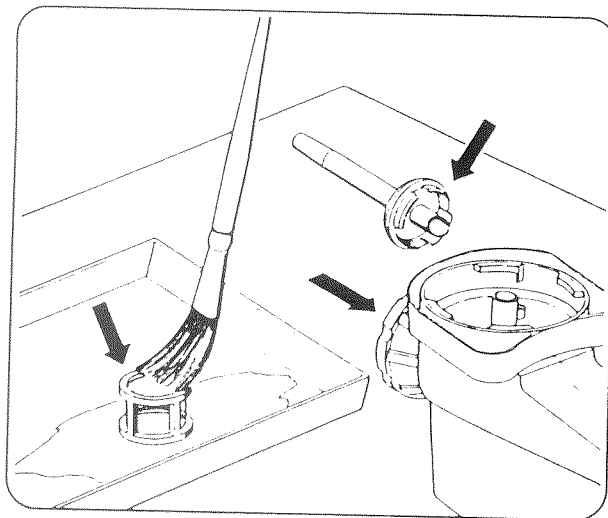
- De beste methode voor een goed resultaat is kruislings spuiten.

D

## Reinigung und Wartung

Die Spritzpistole arbeitet nur zur vollen Zufriedenheit, wenn sie immer in gereinigtem und konserviertem Zustand bis zum nächsten Arbeitseinsatz aufbewahrt wird.

1. Spritzpistole sofort nach Abschluss der Spritzarbeit mit geeignetem Verdünnner durchspritzen. Nur Verdünnner mit einem Flammpunkt über 21° C verwenden.  
Bei Spritzmaterialien, welche mit Wasser verdünnt werden, mit Wasser durchspritzen. Angetrocknete Farbe mit Verdünnner anlösen.
2. Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Dann Spritzpistole aussen mit einem in Verdünnner getränktem Tuch abwischen. **Niemals die Spritzpistole zur Reinigung in Flüssigkeit eintauchen.**
3. Behälter mit Verdünnner bzw. Wasser ausspülen.
4. Düse, Ansaugrohr und Filter (W 300 E/W 400 SE) mit Pinsel reinigen.



F

## Nettoyage et entretien

Vous serez toujours satisfait de votre pistolet-pulvérisateur si vous le nettoyez convenablement après chaque utilisation.

1. Dès que vous avez terminé de pulvériser, nettoyez le pistolet avec un diluant adapté. N'utiliser que des diluants inflammables au-dessus de 21° C. Pour les produits pouvant être dilués avec de l'eau, nettoyez avec de l'eau. Traiter la peinture déjà sèche avec un diluant.
2. Retirer la fiche de la prise de courant. Puis essuyer l'extérieur du pistolet avec un chiffon imbibé de diluant. **Ne jamais tremper le pistolet dans un liquide pour le nettoyer.**
3. Rincer le réservoir avec du diluant ou de l'eau.
4. Nettoyer gicleur, tubulure d'aspiration et filtre (W 300 E/W 400 SE) avec un pinceau.

I

## Pulizia e manutenzione

La pistola a spruzzo darà sempre il massimo delle prestazioni se sarà pulita e conservata come prescritto fino al successivo impiego.

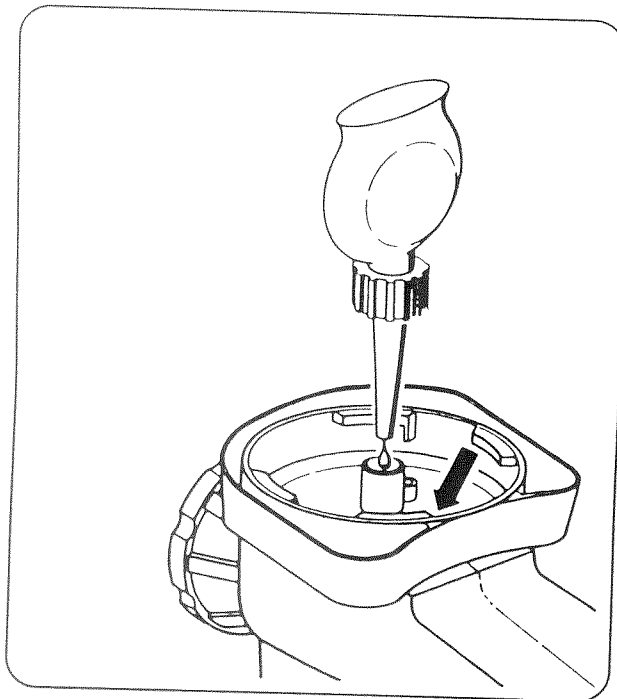
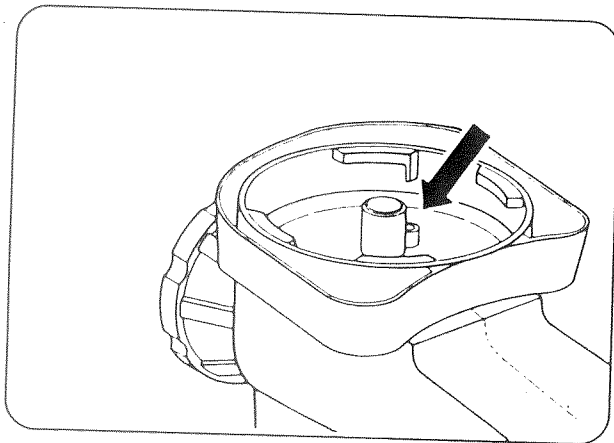
1. Pulire la pistola subito dopo aver terminato il lavoro con solvente adatto. Usare solo solventi con un punti di infiammabilità superiore a 21° C. Se il materiale usato è diluibile con acqua, pulire la pistola con l'acqua. Pulire la vernice secca con diluente.
2. Estrarre la spina dalla presa. Quindi pulire la pistola all'esterno con un panno imbevuto di diluente. **Mai immergere la pistola in un liquido.**
3. Lavare il contenitore con diluente o acqua.
4. Pulire l'ugello, il tubo di aspirazione e il filtro (W 300 E/W 400 SE) con pennello.

NL

## Reinigen en onderhoud

Het spuitpistool werkt altijd optimaal, als u ervoor zorgt, dat het spuitpistool schoon en werkklaar is.

1. Spuitpistolen direct na het gebruik met dezelfde verdunning doorspuiten. Alleen verdunning met een vlampunt boven 21° C gebruiken. Bij spuitmaterialen welke met water verdund worden met water doorspoelen. Aangedroogde verf met verdunner verwijderen.
2. Stekker uit stopkontakt. Dan het spuitpistool met verdunning en een doek reinigen. **Nooit het spuitpistool in de verdunning dompelen.**
3. Bekerhouder met verdunning en/of water uitspoelen.
4. Sproeierkop, aanzuigbuis en filter (W 300 E/W 400 SE) met een kwast schoonmaken.



(D)

#### Umweltschutz

Keine Farb- oder Lösungsmittelreste in den Abfluss schütten oder in den Müll geben. Bei kostenlosen kommunalen Sondermüll-Sammlungen abgeben.

5. Entlüftungsbohrung im Pumpengehäuse mit Verdünner und einer Nadel reinigen.

6. **Korrosionsschutz:** Einige Tropfen dünnes Öl in die Ansaug- und Rücklaufbohrung geben. Spritzpistole kurz einschalten.

(F)

#### Protection de l'environnement

Ne pas verser les restes de peinture ou de diluant dans l'évier ou dans la poubelle. Utiliser gratuitement les poubelles spéciales prévues à cet effet par la commune.

5. Nettoyer le trou d'évacuation d'air se trouvant dans le carter de pompe avec du diluant et un pointeau.

6. **Protection contre la corrosion**  
Mettre quelques gouttes d'huile légère (par exemple, huile pour machines à coudre ou huile de moteur SAE 15-W40) dans la tubulure d'aspiration et de refoulement. Mettre la pistolet quelques secondes en marche.

(I)

Per motivi ecologici Non gettare nello scarico o nelle immondizie i resti di vernice o solventi. Portarli alla raccolta immondizie comunale gratuita.

5. Pulire il foro di scarico nella carcassa della pompa con diluente e un ago.

6. **Anticorrosione**  
Introdurre alcune gocce di olio (ad. es. olio per macchina da cucire, olio per motore SAE 15-W40) nel foro di aspirazione e ritorno e azionare brevemente la pistola.

(NL)

Milieubeschermig  
Geen verf of oplosmiddelen in de gootsteen of in een vuilniszak gooien. Vuilcontainers is een goeie oplossing voor gevaarlijke stoffen.

5. Ontluchttingsgat in het pomphuis met verdunner en een speld schoonmaken.

6. **Bescherming tegen aantasting**  
Wat dunne motor- (SAE 1540W) of naaimachine olie in aan- en afvoeropening spuiten. Spuitpistool even laten werken.




## D Behebung von Störungen

Problem	Ursache	Abhilfe
Spritzpistole summt und arbeitet nicht	Kolben festgeklebt	Pumpe demontieren und mit Verdünner reinigen
	Defekter Antrieb	Spritzpistole an Kundendienststelle senden
Spritzpistole saugt nicht an	kein Ventil in der Pumpe	Ventil einsetzen
	Ventilkegel verschmutzt oder verschlissen	reinigen oder ersetzen
	Saugrohr lose in der konischen Bohrung	Saugrohr nachschieben
	Filter verschmutzt	reinigen
	Entlüftungsbohrung im Pumpengehäuse verstopft	reinigen
	Ansaugbohrung (Stutzen) im Pumpengehäuse verstopft	reinigen
	Spritzmaterial hat zu hohe Viskosität	entsprechend verdünnen
Spritzpistole saugt an, spritzt aber nicht	Düse verstopft	reinigen
	Kanäle und Bohrungen im Zerstäuber verstopft	reinigen
Spritzpistole arbeitet, spritzt aber unregelmäßig	Spritzmaterial im Behälter geht zu Ende	nachfüllen
	Spritzpistole wird schräg gehalten, so dass Luft angesaugt wird	biegsame Düsenverlängerung einsetzen (siehe unter Zubehör)
	Entlüftungsbohrungen (4) in der Filteraufnahme des Saugrohrs verstopft	reinigen
	Spritzmaterial hat zu hohe Viskosität (zu zähflüssig)	entsprechend verdünnen
	Feineinstellknopf nicht richtig eingestellt	je nach Spritzmaterial neu einregulieren, siehe Seite 16
	Falsche Düsengröße	Düse wechseln, siehe unter Zubehör
	Verschlossene Düse	ersetzen
	Verschlossenes Ventil	ersetzen
	Falsches Ventil eingesetzt	siehe Handhabungs-Tabelle Seite 16
	Defekt im Elektronikbaustein	Spritzpistole an Kundendienststelle einsenden

## F Conseils en cas de pannes

Problème	Cause	Remède
Le pistolet ronronne et ne fonctionne pas	Piston collé	Démonter la pompe et nettoyer avec du diluant
	Entraînement défectueux	Envoyer le pistolet au SAV
Le pistolet n'aspire pas	Pas de soupape dans la pompe	Mettre une soupape
	Cône de soupape sale ou usé	Nettoyer ou remplacer
	Tubulure d'aspiration flotte dans le trou conique	Repousser la tubulure d'aspiration
	Filtre sale	Nettoyer
	Trou d'évacuation d'air dans le carter de pompe est bouché	Nettoyer
Le pistolet aspire mais ne pulvérise pas	Trou d'aspiration (tubulure) dans le carter de pompe est bouché	Nettoyer
	Le produit de pulvérisation a un taux de viscosité trop élevé	Diluer selon le cas
	Gicleur bouché	Nettoyer
	Canaux et trous dans le pulvérisateur sont bouchés.	Nettoyer
	Il n'y a presque plus de produit de pulvérisation dans le réservoir	Remplir le réservoir
Le pistolet fonctionne mais pulvérise irrégulièrement	Le pistolet est tenu incliné, si bien qu'il aspire de l'air	Mettre le raccord flexible du gicleur, (cf au-dessous accessoires)
	Trous d'évacuation d'air (4) à l'endroit du filtre de la tubulure d'aspiration sont bouchés	Nettoyer
	Le produit de pulvérisation a un taux de viscosité trop élevé (trop épais)	Diluer
	Bouton à vernier mal réglé	Faire un nouveau réglage en fonction du produit de pulvérisation, cf page 17
	Gicleur de la mauvaise taille	Changer le gicleur (cf au-dessous accessoires)
Touche électronique ne marche pas	Gicleur usé	Remplacer
	Soupape usée	Remplacer
	Vous n'avez pas mis la bonne soupape	Cf tableau de de maniement page 17
	Défaut du bloc fonctionnel électronique	Envoyer le pistolet au SAV




## D Technische Daten

Typ:	0197	0198 E	0199 E
Modell:	W 200	W 300 E	W 400 SE
Farbtyp-Eignung:	Lacke, die Lösungsmittel enthalten, Lacke, die mit Wasser verdünnt werden	Lacke, die Lösungsmittel enthalten, Lacke und Farben, die mit Wasser verdünnt werden	Lacke, die Lösungsmittel enthalten, Lacke und Farben, die mit Wasser verdünnt werden
Max. Fördermenge:	170 g/min	270 g/min	350 g/min
Max. Viskosität:	80 DIN-s	2,5* Pas**	4,3* Pas**
Max. Druckspitzen:	140 bar	160 bar	180 bar
Spannung:	220 – 230 V~, 50 Hz	220 – 230 V~, 50 Hz	220 – 230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	60 W	90 W	110 W
Doppelisolation:			
Kabellänge:	1,8 m	1,8 m	1,8 m
Elektronik zur Feinregulierung der Fördermengen:	—	2 Stufen	4 Stufen, LCD-Anzeige (Flüssigkristall-anzeige)
Behälterinhalt:	800 cm <sup>3</sup>	800 cm <sup>3</sup>	800 cm <sup>3</sup>
Gewicht der Spritzpistole:	1,7 kg	1,7 kg	1,8 kg
Pumpe:	austauschbar	austauschbar	austauschbar
Pumpenzylinder:	Spezialstahl	Hartmetall	Hartmetall
Kolben:	hartverchromter Spezialstahl Ø 4 mm	hartverchromter Spezialstahl Ø 5 mm	Hartmetall Ø 5 mm
Ausgestattet mit Rundstrahldüse:	0,6 mm	0,8 mm	0,8 mm

\* Bis 150 DIN-s mit dem Viskositätsmessbecher messbar.

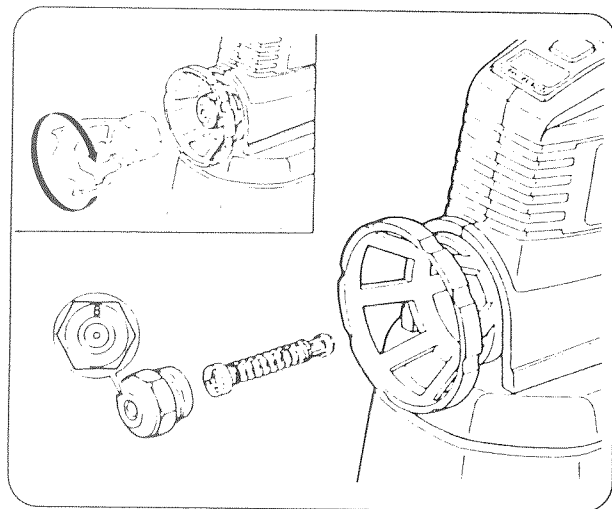
\*\* Pascal-Sekunden.

## F Données techniques

Type:	0197	0198 E	0199 E
Modèle:	W 200	W 300 E	W 400 SE
Types de peinture qui conviennent:	Laques contenant des solvants. Laques diluées à l'eau	Laques contenant des solvants. Laques et peintures diluées à l'eau	Laques contenant des solvants. Laques et peintures diluées à l'eau
Débit max:	170 g/min	270 g/min	350 g/min
Viscosité max:	80 DIN-s	2,5* Pa s**	4,3* Pa s**
Pression max:	140 bar	160 bar	180 bar
Tension:	220 – 230 V~, 50 Hz	220 – 230 V~, 50 Hz	220 – 230 V~, 50 Hz
Puissance absorbée:	60 W	90 W	110 W
Double isolation:			
Longueur du cordon:	1,8 m	1,8 m	1,8 m
Touche électronique	—	2 paliers	4 paliers, affichage dipôle LCD (affichage à cristaux liquides)
pour le réglage précis du débit:			
Capacité du réservoir:	800 cm <sup>3</sup>	800 cm <sup>3</sup>	800 cm <sup>3</sup>
Poids du pistolet:	1,7 kg	1,7 kg	1,8 kg
Pompe:	interchangeable	interchangeable	interchangeable
Cylindre de pompe:	acier spécial	carbure de tungstène	carbure de tungstène
Piston:	acier spécial chromé dur 4 mm diamètre	acier spécial chromé dur 5 mm diamètre	carbure de tungstène 5 mm diamètre
Équipé d'un gicleur à jet circulaire:	0,6 mm	0,8 mm	0,8 mm

\* Mesurable jusqu'à 150 DIN-s à l'aide du viscomètre.

\*\* Pascal-secondes



## D Zubehör

### Rundstrahldüsen für verschiedene Spritzmaterialien

Ergänzend zu der Standarddüse  
W 200 : 0,6 mm und  
W 300 E/W 400 SE:  
0,8 mm  
gibt es für spezielle Anwendungen verschiedene  
Düsengrößen

Typ	W 200		W 300 E W 400 SE	
Spritzmaterialien	Düsengröße	Best.-Nr.	Düsengröße	Best.-Nr.
schleimflüssige Spritzmaterialien	0,8	0046 903	1,0 1,2	0046 906 0046 909
Schädlingsbekämpfungsmittel, Holzschutzmittel	0,8	0046 903	1,2	0046 909
sehr dünnflüssige Spritzmaterialien	0,4 0,5	0046 891 0046 894	0,6	0046 897
Interbodenschutz	—		1,2	0046 909
Kunststoff-Dispersion	— —		0,8 1,0	Standard- düse 0046 906

Spritzpistoleneinstellungen,  
siehe Handhabungs-Tabelle  
Seite 16

Bei Verwendung der biegsamen Düsenverlängerung (siehe S. 58), immer Schutzkorb auf die Rundstrahldüse montieren.

## F Accessoires

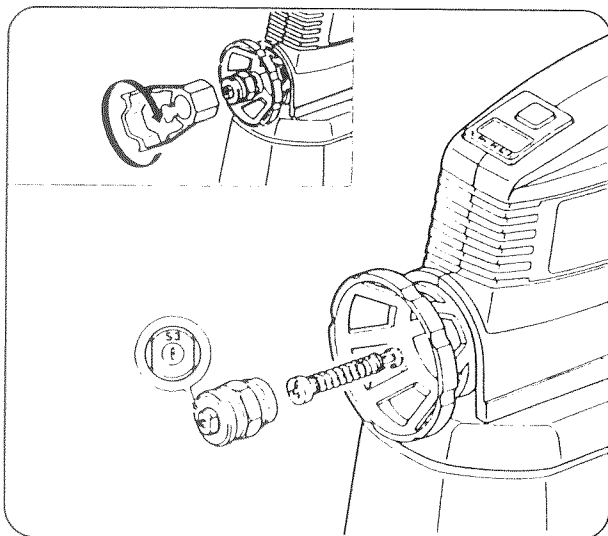
### Gicleurs à jet circulaire pour différents produits de pulvérisation

En complément du gicleur standard  
W 200: 0,6 mm  
W 300 E/W 400 SE:  
0,8 mm  
il existe différentes tailles de gicleur pour utilisations spéciales.

Typ	W 200		W 300 E W 400 SE	
Produits de pulvérisation	Dim. gicleur mm	N° cmde	Dim. gicleur mm	N° cmde
Produits épais	0,8	0046 903	1,0 1,2	0046 906 0046 909
Produits traitement pour plantes, produits de préservation du bois	0,8	0046 903	1,2	0046 909
Produits très fluides	0,4 0,5	0046 891 0046 894	0,6	0046 897
Protection du bas de caisse	—		1,2	0046 909
Latex, vinyls	— —		0,8 1,0	Gicleur standard 0046 906

Réglage du pistolet – pulvérisateur: voir tableau utilisation page 31.

Lorsque vous utilisez un raccord flexible de gicleur (cf page 40), montez toujours un panier protecteur sur le gicleur à jet circulaire.



D

## Flachstrahldüse

Diese Düse erzeugt einen in die Länge gezogenen schmalen Spritzstrahl. Die Spritzstrahlachse (A) ist in jeder Richtung einstellbar.

Besonders geeignet zum Spritzen von grossen Flächen oder schmalen Objekten (bei letzteren erhebliche Einsparungen an Spritzmaterial).

Düsengrösse S 3/0,33 mm  
Spritzwinkel 30°  
Best.-Nr. 0209 036

Düsengrösse S 6/0,33 mm  
Spritzwinkel 60°  
Best.-Nr. 0209 037

Ersatzteil, Einstellschlüssel  
0209 306

F

## Gicleurs à jet plat

Ce gicleur engendre un jet étroit qui s'étire en longueur. L'axe (A) du jet est orientable dans toutes les directions.

Ce gicleur convient pour pulvériser des grandes surfaces ou des objets étroits (pour lesquels on réalise une économie considérable du produit de pulvérisation).

Dim. gicleur S 3/0,33 mm  
Angle de pulvérisation 30°  
N° cmde 0209 036

Dim. gicleur S 6/0,33 mm  
Angle de pulvérisation 60°  
N° cmde 0209 037

Pièce de rechange,  
clé d'orientation 0209 306

I

## Ugello a getto a ventaglio

Questo ugello produce un getto sottile, spruzzato a distanza. L'asse del getto (A) è regolabile in qualsiasi direzione.

Particolarmente adatto per grandi superfici o oggetti sottili (in quest'ultimo caso si ha un notevole risparmio di materiale).

Dimensione ugetto S 3/0,33 mm  
Angolo di spruzz. 30°  
Codice 0209 036

Dimensione ugetto S 6/0,33 mm  
Angolo di spruzz. 60°  
Codice 0209 037

Pezzo di ricambio, chiave di regolazione 0209 306

NL

## Vlakstraalsproeier

Deze sproeier geven een smaller, maar groter spuitbeeld. De spuihoeveelheid (A) is in diverse richtingen instelbaar.

Bijzonder geschikt voor het spuiten van grote en smalle oppervlakten (spuiten economisch).

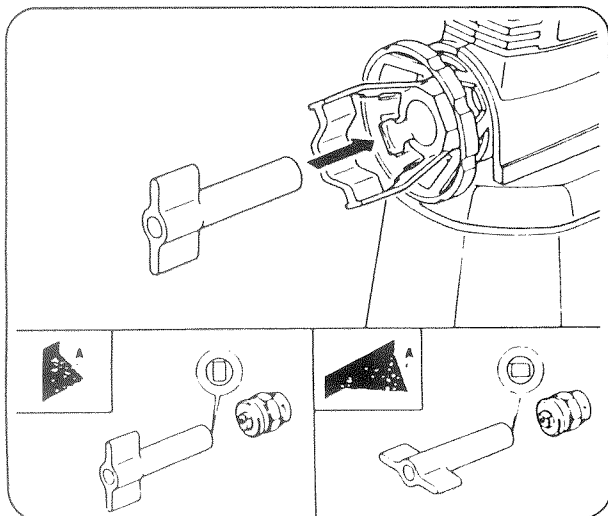
Sproeier-grootte S 3/0,33 mm  
Spuitbreedte 30°  
Bestel-Nr. 0209 036

Sproeier-grootte S 6/0,33 mm  
Spuitbreedte 60°  
Bestel-Nr. 0209 037

Onderdeel, instelsleutel 0209 306

D

## Montage



1. Flachstrahldüse anstelle der Rundstrahldüse mit dem Düsen-schlüssel aufschrauben und leicht anziehen.
2. Einstellschlüssel durch den Düsen-schlüssel stecken und gewünschte Spritzstrahlachse einstellen. Die Flügel des Einstellschlüssels zeigen die Lage der Spritzstrahlachse an.
3. Einstellschlüssel festhalten und Flachstrahlachse mit Düsen-schlüssel anziehen.

**Flachstrahldüse nicht zusammen mit der biegsamen Düsenverlängerung verwenden.**

F

## Montage

1. Visser le gicleur à jet plat à la place du gicleur à jet circulaire à l'aide de la clé à gicleur et serrer légèrement.
2. Mettre la clé d'orientation dans la clé à gicleur et régler l'axe désiré du jet. Les oreilles de la clé d'orientation indiquent la position de l'axe du jet.
3. Maintenir la clé d'orientation et serrer le gicleur à jet plat à l'aide de la clé à gicleur.

**Le gicleur à jet plat ne doit pas être utilisé en même temps que le raccord flexible du gicleur.**

I

## Montaggio

1. Avvitare l'ugello getto a ventaglio al posto di quello a getto conico con l'apposita chiave e stringere leggermente.
2. Introdurre la chiave di regolazione nell'ugello e regolare l'asse di spruzzatura come desiderato. Le alette della chiave di regolazione indicano la direzione dell'asse.
3. Tenere ferma la chiave di regolazione e serrare l'ugello a getto a ventaglio con l'apposita chiave.

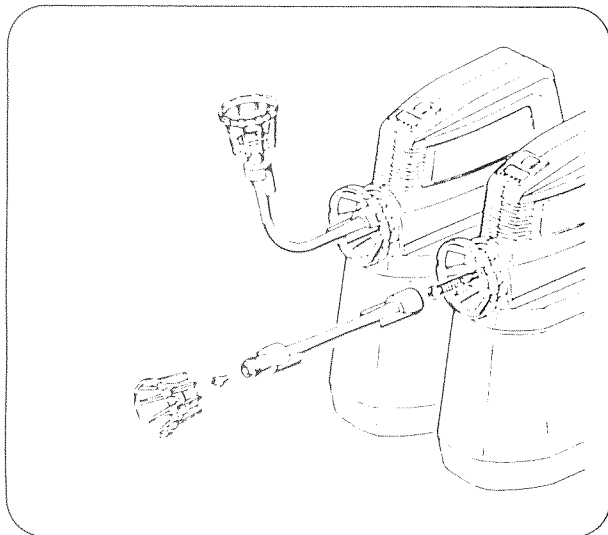
**Non utilizzare l'ugello a getto a ventaglio con la prolunga ugello flessibile.**

NL

## Monteren

1. Vlakstraalsproeier bevestigen, de rondstraalsproeier met de sproeier-sleutel losmaken en verwijderen. De vlakstraalsproeier bevestigen en licht aandraaien.
2. Instelsleutel door de sproeiersleutel steken en de gewenste spuitstraal instellen, de vleugel van de instelsleutel geeft de gewenste richting aan.
3. Instelsleutel vasthouden en vlakstraalsproeier met sproeiersleutel vastdraaien.

**Vlakstraalsproeier niet samen met het buigzame verlengstuk gebruiken.**



D

### Biegsame Düsenverlängerung

Für Spritzarbeiten an Decken, Unterboden von Kraftfahrzeugen, liegenden Objekten oder schlecht zugänglichen Stellen z.B. Heizkörper.

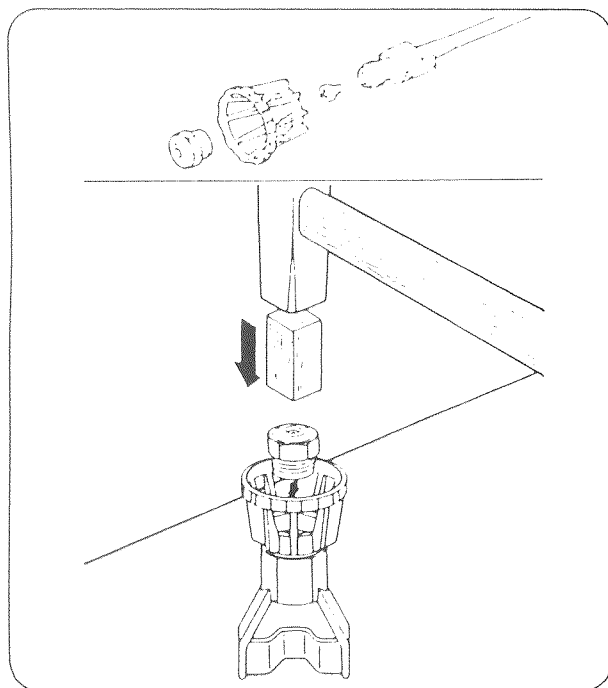
Biegsame Düsenverlängerung, 17 cm lang mit Zerstäuber

Best.-Nr. 0046 675

### Montage

Düsenverlängerung anstelle der Rundstrahldüse von Hand aufschrauben

**Achtung:** Biegsame Düsenverlängerung aus Sicherheitsgründen nur mit montiertem Schutzkorb auf der Rundstrahldüse anwenden.



### Schutzkorb-Montage

Düse mit dem zylindrischen Ansatz in den Schutzkorb stecken, Schutzkorb mit Düse auf den Sechskant des Düsen Schlüssels legen. Holzklötzchen oder Aluminiumstift auf der Düse aufsetzen und mit einem Hammerschlag Schutzkorb befestigen. Schutzkappe von der Düsenverlängerung nehmen. Zerstäuber in die Düse einlegen. Düse mit Schutzkorb von Hand aufschrauben.

F

### Raccord flexible de gicleur

Pour la pulvérisation des plafonds, des planchers de véhicule, des objets à plat, ou des endroits difficilement accessibles (radiateurs par exemple).

Raccord flexible de gicleur d'une longueur de 17 cm avec tête giratoire (pulvérisateur).

N° de commande 0046 675

### Montage

Visser à la main le raccord de gicleur à la place du gicleur à jet circulaire.

### Attention

Pour raisons de sécurité, n'appliquer le raccord de gicleur sur le gicleur à jet circulaire que muni d'un panier protecteur.

### Montage du panier protecteur

Placer le gicleur à bout cylindrique dans le panier protecteur. Poser le panier avec le gicleur sur la clé à gicleur. Mettre une pièce de bois ou une tige en aluminium sur le gicleur et enfoncer le panier protecteur en frappant avec un marteau. Enlever le couvercle de protection de la rallonge flexible. Introduire la tête giratoire (pulvérisateur) dans le gicleur. Visser, à la main, le gicleur avec panier de protection.

I

### Prolunga ugello flessibile

Per lavori di spruzzatura a soffitti, pavimenti ad autoveicoli, oggetti in posizione orizzontale o applicazioni in posti difficilmente raggiungibili, per es. termosifoni.

Prolunga ugello flessibile, lunga 17 cm con testina preatomizzatore.

Codice 0046 675

### Montaggio

Avvitare la prolunga ugello al posto dell'ugello a getto conico a mano.

### Attenzione

Per motivi di sicurezza usare la prolunga ugello flessibile solamente dopo aver montato il cestello di protezione.

### Montaggio del cestello di protezione

Mettere l'ugello nel cestello di protezione, dalla parte cilindrica. Appoggiare il cestello di protezione con l'ugello sulla chiave esagonale. Porre sull'ugello dei pezzetti di legno o delle astine di alluminio e fissare con un colpo di martello il cestello di protezione. Togliere la cappa di protezione dalla prolunga ugello. Inserire nell'ugello la testina preatomizzatore. Avvitare a mano ugello con cestello di protezione.

NL

### Buigzaam sproeierverlengstuk

Voor het spuiten van plafonds, onderkanten van auto's, objecten die li-ggend gespoten worden en voor moeilijk te bereiken plaatsen o.a. radiatoren.

Buigzaam verlengstuk 17 cm lang met verstuiver. Bestel-Nr. 0046 675

### Monteren

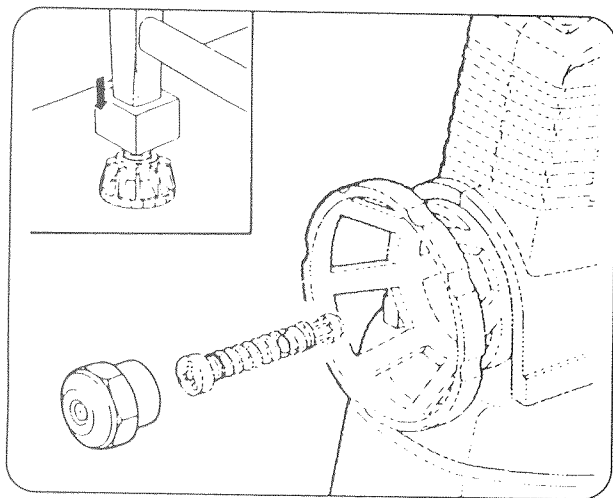
Buigzaam verlengstuk met de hand vastzetten.

### Attentie

Buigzaam verlengstuk gebruiken met de beschermkap van de sproeierkop.

### Beschermkap-monteren

Sproeier met het cilindrische aanzetstuk in de beschermkap plaatsen. Beschermkap met sproeier op de zeskantige sproeiersleutel leggen een houten of aluminium blokje nemen op de sproeier leggen en met een hamer de beschermkap met een tik bevestigen. Beschermkap bij gebruik van het buigzame verlengstuk weghalen. Verstuiver in de sproeierkop, sproeierkop en de beschermkap met de hand aandraaien.

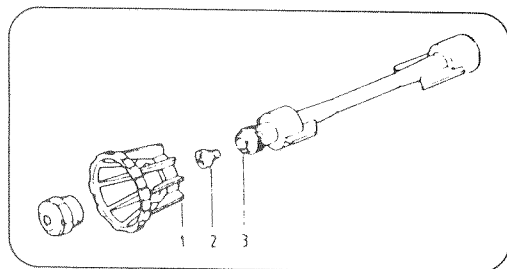


D

### Schutzkorb-Demontage

Bei Verwendung der Rundstrahldüse ohne Düsenverlängerung.

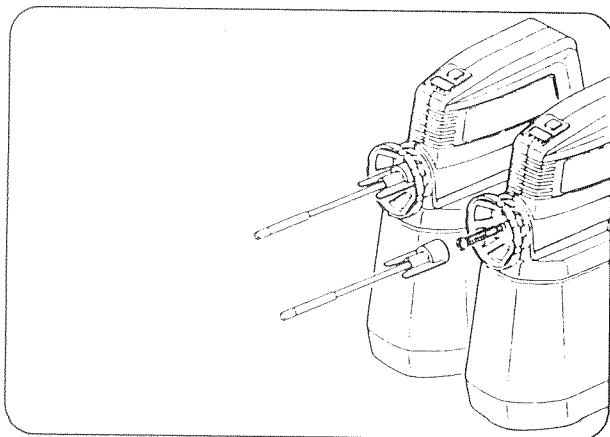
Schutzkorb aufliegen lassen. Holzklötzchen oder Aluminiumstift auf der Düse aufsetzen und mit einem Hammerschlag Düse entfernen.



### Ersatzteilliste biegsame Düsenverlängerung

#### Pos. Best.-Nr. Benenng.

1	Q057 323	Schutzkorb
2	0046 482	Zerstäuber
3	0200 200	Düsenverlängerung



### Nadelstrahldüse

Düse mit sehr scharfem Strahl für Reinigungsarbeiten z.B Motoren, Ketten, Maschinen, Fahrräder, Motorräder und anderes mehr.

Best.-Nr. 0209 045

F

### Démontage du panier de protection

Pour utiliser le gicleur à jet circulaire sans la rallonge flexible.

Coucher le panier protecteur.

Poser une pièce de bois ou une tige en aluminium sur le gicleur et retirer le gicleur en frappant avec un marteau.

### Liste des pièces de rechange de la rallonge flexible de gicleur.

Pos.	N° cmde	Nom
1	0057 323	Panier protecteur
2	0046 482	Pulvérisateur
3	0200 200	Rallonge de gicleur

### Gicleur à jet concentré

Gicleur avec jet très puissant pour travaux de nettoyage de moteurs, chaînes, machines, vélo, motocyclettes et autres.

N° de commande  
0209 045

I

### Smontaggio del cestello di protezione

In caso di utilizzo dell'ugello a getto conico senza prolunga.

Lasciare appoggiato il cestello di protezione.

Porre sull'ugello dei pezzetti di legno o un'astina di alluminio e togliere l'ugello con un colpo di martello.

### Lista pezzi di ricambio della prolunga ugello flessibile

Pos.	Codice	Denominazione
1	0057 323	Cestello di protezione
2	0046 482	Preatomizzatore
3	0200 200	Prolunga ugello

### Ugello a getto concentrato

Ugello con getto molto intenso per lavori di pulitura, per es. motori per macchine, catene per biciclette, motorini e molti altri.

Codice 0209 045

NL

### Beschermkap-demonteren

Bij gebruik van de rondstraalsproeier zonder sproeierverlengstuk.

Beschermkap vlak neerzetten, houtblok of aluminiumbuis op de sproeier zetten en met 'n hamerslag de sproeier verwijderen uit de beschermkap.

### Onderdelenlijst buigzaam verlengstuk

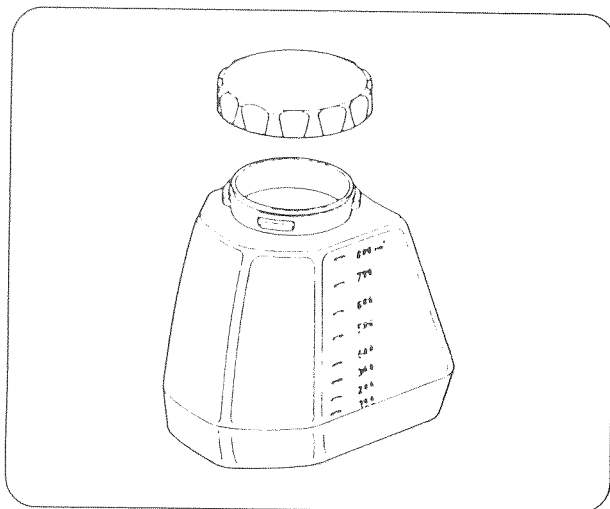
Pos.	Bestel-Nr.	Benaming
1	0057 323	Beschermkap
2	0046 482	Verstuiver
3	0200 200	Sproeierverlengstuk

### Naaldstraalsproeier

Sproeier met een rechte straal voor het reinigen van o.a. montoren, machines, fietsen, motorvoertuigen enz..

Bestel-Nr. 0209 045

D



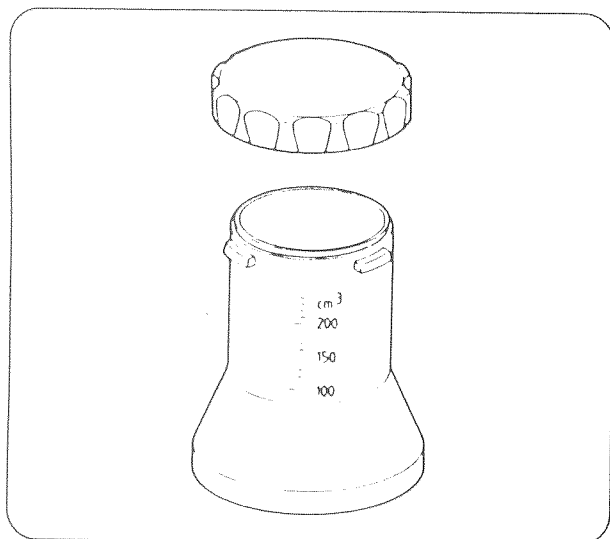
### Zusatzbehälter mit Deckel

Macht den Farbwechsel und das Reinigen der Spritzpistole problemlos. Der Deckel verhindert das Austrocknen von Farbe und das Verdunsten von Verdünner.

Behälterinhalt: 800 cm<sup>3</sup>  
Best.-Nr. 0209 038

### Ersatzteilliste Zusatzbehälter mit Deckel

Pos.	Benennung
0209 305	Behälterdeckel
0199 209	Behälter



### Kleinmengenbehälter mit Deckel

Schlanker Behälter mit konischem Boden. Zur Verarbeitung geringer Spritzmaterialmengen ab etwa 100 cm<sup>3</sup> aus kleinen Materialdosen.

Behälterinhalt: 280 cm<sup>3</sup>  
Best.-Nr. 0209 039

### Ersatzteilliste Kleinmengenbehälter mit Deckel

Best.-Nr.	Benennung
0209 305	Behälterdeckel
0209 304	Kleinmengenbehälter

F

### Réservoir supplémentaire avec couvercle

Rend aisé le changement de la peinture et le nettoyage du pistolet. Le couvercle évite que la peinture ne sèche et que le diluant ne se volatilise.

Capacité du réservoir: 800 cm<sup>3</sup>.  
N° de commande 0209 038

### Liste des pièces de rechange du réservoir supplémentaire avec couvercle

N° cmde	Nom
0209 305	Couvercle
0199 209	Réservoir

### Réservoir avec couvercle pour petites quantités

Réservoir allongé à fond conique. Pour travailler avec des petites quantités de produit à partir de 100 cm<sup>3</sup> environ.

Capacité du réservoir: 280 cm<sup>3</sup>.  
N° de commande 0209 039

### Liste des pièces de rechange du réservoir avec couvercle pour petites quantités.

N° cmde	Nom
0209 305	Couvercle
0209 304	Réservoir pour petites quantités

I

### Contentitore aggiuntivo con coperchio

Elimina i problemi di cambiamento di colore e di pulizia della pistola. Il coperchio evita che il colore si solidifichi e il diluente evapori.

Contenuto recipiente: 800 cm<sup>3</sup>.  
Codice 0209 038

### Lista pezzi di ricambio del contenitore aggiuntivo con coperchio

Codice	Descrizione
0209 305	Coperchio
0199 209	Contentitore

### Contentitore per piccole quantità con coperchio

Contentitore più stretto con base conica. Per l'applicazione di piccole quantità di materiale da ca. 100 cm<sup>3</sup> da piccole lattine.

Contenuto recipiente: 280 cm<sup>3</sup>.  
Codice 0209 039

### Lista pezzi di ricambio del contenitore per piccole quantità con coperchio

Codice	Descrizione
0209 305	Coperchio
0209 304	Contentitore per piccole quantità

NL

### Reservebeker met deksel

Maakt het verf aanmaken en ook het reinigen van het spuitpistool probleemloos.

Het deksel verhindert het uitdrogen van de verf.  
Bekeringhoud: 800 cm<sup>3</sup>.  
Bestel-Nr. 0209 038

### Onderdelenlijst reservebeker met deksel

Bestel-Nr.	Benaming
0209 305	Deksel
0199 209	Beker

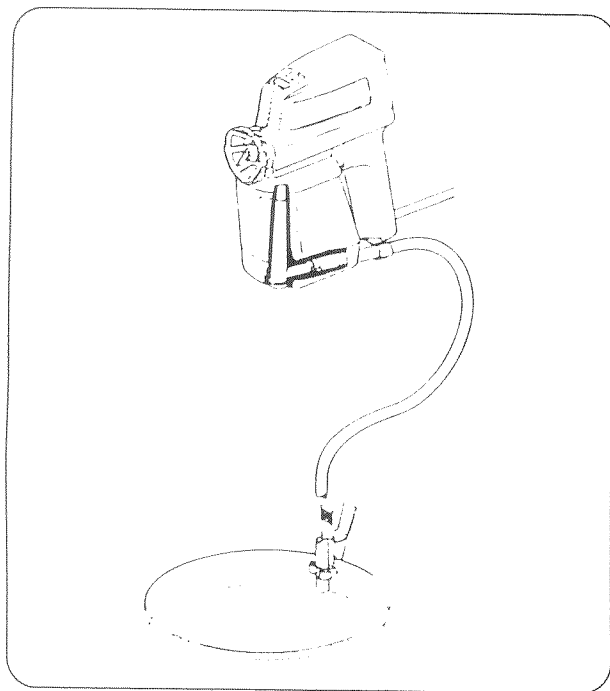
### Kleine mengbeker met deksel

Kleine beker met tapstoevlopende bodem. Voor het verspuiten van kleine spuithoeveelheden op kleine oppervlakken.

Bekeringhoud: 280 cm<sup>3</sup>.  
Bestel-Nr. 0209 039

### Onderdelenlijst kleine mengbeker met deksel

Bestel-Nr.	Benaming
0209 305	Deksel
0209 304	Kleine mengbeker



D

# **Ansaugverlängerung für Spritzpistolen W 300 E/W 400 SE**

Zur Verarbeitung von grösseren Mengen Dispersions- oder Latexfarben und wasser- verdünnbaren Dispersionslacken kann direkt aus dem Farbgebinde angesaugt werden. Der Rücklaufbehälter dient zum Auffangen des Spritzmaterials, welches aus der Rücklaufbohrung der Pumpe austritt. Schlauchlänge 1,8 m.  
**Best.-Nr. 0209 043**

**Achtung:** Ansaugverlängerung nicht für Spritzmaterial verwenden, welches Lösungsmittel enthält.

## **Montage**

Behälter gegen Rücklaufbehälter auswechseln. Ansaugwinkel durch den Rücklaufbehälter in die Ansaugbohrung stecken und fest eindrücken. Schlauchhalter unten am Spritzpistolen-Handgriff einstecken. Mit der Klammer den Schlauch am Farbgebinde befestigen.  
**Hinweis:** Bei Ansaugschwierigkeiten Spritzmaterial mehr verdünnen.

**Achtung:**  
Beim Einsatz der Ansaugverlängerung ist ein Arbeitsrhythmus von drei Minuten Arbeitszeit und fünf Minuten Ruhezeit einzuhalten.

F

# **Système d'aspiration à distance pour pistolet W 300 E/W 400 SE**

Pour travailler avec des quantités assez importantes de peintures au latex ou des laques à dispersion solubles à l'eau, il est possible d'aspirer le produit directement dans le pot d'origine. Le réservoir de reflux sert à recueillir le produit qui sort du trou de fuite de la pompe. Longueur du tuyau: 1,8 m.  
**N° de commande 0209 043**

## **Attention**

Le tuyau raccord d'aspiration ne peut être utilisé pour les produits à pulvériser contenant des solvants.

## **Montage**

Echanger le réservoir contre le réservoir de récupération de fuite. Passer le coude d'aspiration à travers le réservoir de récupération de fuite dans le trou d'aspiration prévu en appuyant fort. Emboîter le tuyau sur la poignée du pistolet. Fixer le tuyau au pot d'origine contenant la peinture à l'aide de la pince.

## **Instruction**

Si l'aspiration est difficile, diluer un peu plus le produit.

## **Attention**

Si vous utilisez le système d'aspiration à distance, il vous faut respecter un rythme de travail de trois minutes de travail suivies de cinq minutes de pause.

I

# **Prolunga di aspirazione per pistole a spruzzo W 300 E/W 400 SE**

Per l'applicazione di dispersioni sintetiche o vernici Latex e vernici a dispersione diluibili in acqua in grosse quantità è possibile aspirare il materiale direttamente dal recipiente materiale. La coppa serve a raccogliere il materiale in eccedenza che la pompa emette durante la spruzzatura. Lunghezza tubo: 1,8 m  
**Codice 0209 043**

## **Attenzione**

La prolunga di aspirazione non può essere utilizzata per materiale che contiene diluente.

## **Montaggio**

Sostituire il contenitore con la coppa. Mettere l'angolo di aspirazione nel foro di aspirazione attraverso la coppa e premere con forza. Inserire il supporto tubo sotto l'impugnatura della pistola. Fissare il tubo con la graffa al recipiente materiale.

## **Istruzioni**

In caso di difficile aspirazione di materiale, diluire ulteriormente.

## **Attenzione**

Utilizzando questo accessorio è necessario mantenere un ritmo di 3 minuti di lavoro e 5 minuti di riposo.

NL

# **Aanzuigverlengstuk voor spuitpistolen W 300 E/W 400 SE**

Voor het verwerken van grotere hoeveelheden latex en dispergieverven en waterafdukbare dispersielak, kan direct aan de emmer vastgeklemd worden en het materiaal kan terug in de terugloopbeker vloeien. Lengte van de slang: 1,80 m.

**Bestel-Nr. 0209 043**

## **Attentie**

Het aanzuigverlengstuk mag niet bij oplosmiddelen bevattende spuitmaterialen gebruikt worden.

## **Monteren**

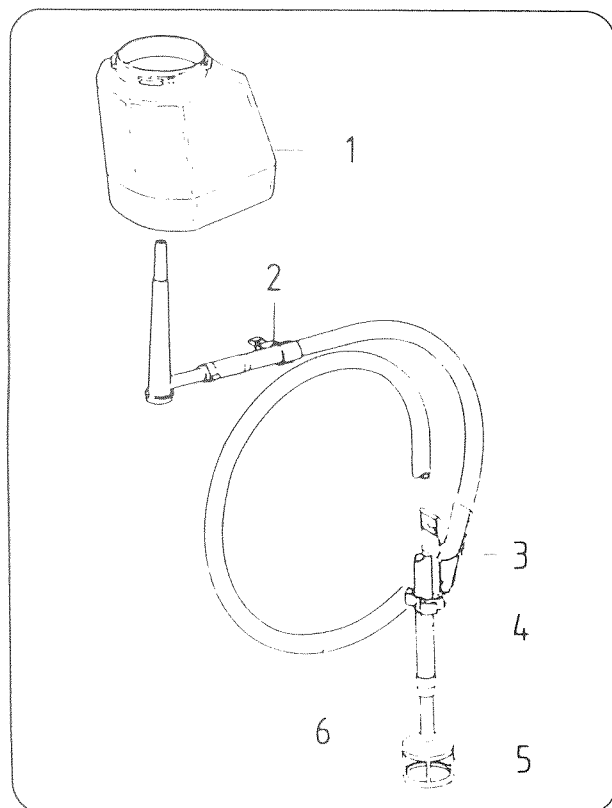
Beker losdraaien. Het ene gedeelte in het opzuiggat stoppen, de andere in het retourgat en stevig indrukken. De slangklem aan de emmer of bus klemmen.

## **Tip**

Bij aanzuigproblemen spuitmateriaal meer verdunnen.

## **Opgelet:**

Bij gebruik van het aanzuigverlengset is een werktijd van 3 minuten en een tussenpauze van 5 minuten noodzakelijk.



(D)

# Ersatzteilkild Ansaugverlängerung

Pos. Best.-Nr. Benenng.

1	0209 201	Rücklauf- behälter
2	0209 307	Schlauch- halter
3	0154 124	Klammer
4	9971 146	O-Ring 16 x 2
5	0016 551	Filter
6	0209 701	Ansaug- schlauch (Pos. 6 mit Ansaugwinkel und Ansaugrohr)

(F)

# Liste des pièces de re- change du système d'a- spiration à distance.

Pos. N° cmde Nom

1	0209 201	Réservoir de récupération
2	0209 307	Système de fixation
3	0154 124	Pince
4	9971 146	Joint torique 16 x 2
5	0016 551	Filtre
6	0209 701	Tuyau d'aspiration (avec coude et tuyau d'aspiration)

(I)

# Lista pezzi di ricambio della prolunga di aspi- razione

Pos. Codice Descrizione

1	0209 201	Coppa
2	0209 307	Supporto tubo
3	0154 124	Graffa
4	9971 146	Anello torico 16 x 2
5	0016 551	Filtro
6	0209 701	Tubo di aspirazione (con gomito e tubo)

(NL)

# Onderdelenlijst aan- zuigverlengstuk

Pos. Bestel-Nr. Benaming

1	0209 201	Terugloop- beker
2	0209 307	Slanghouder
3	0154 124	Klem
4	9971 146	O-ring 16 x 2
5	0016 551	Filter
6	0209 701	Aanzuigslang (met aanzuigaan- sluiting en aanzuigbuis)

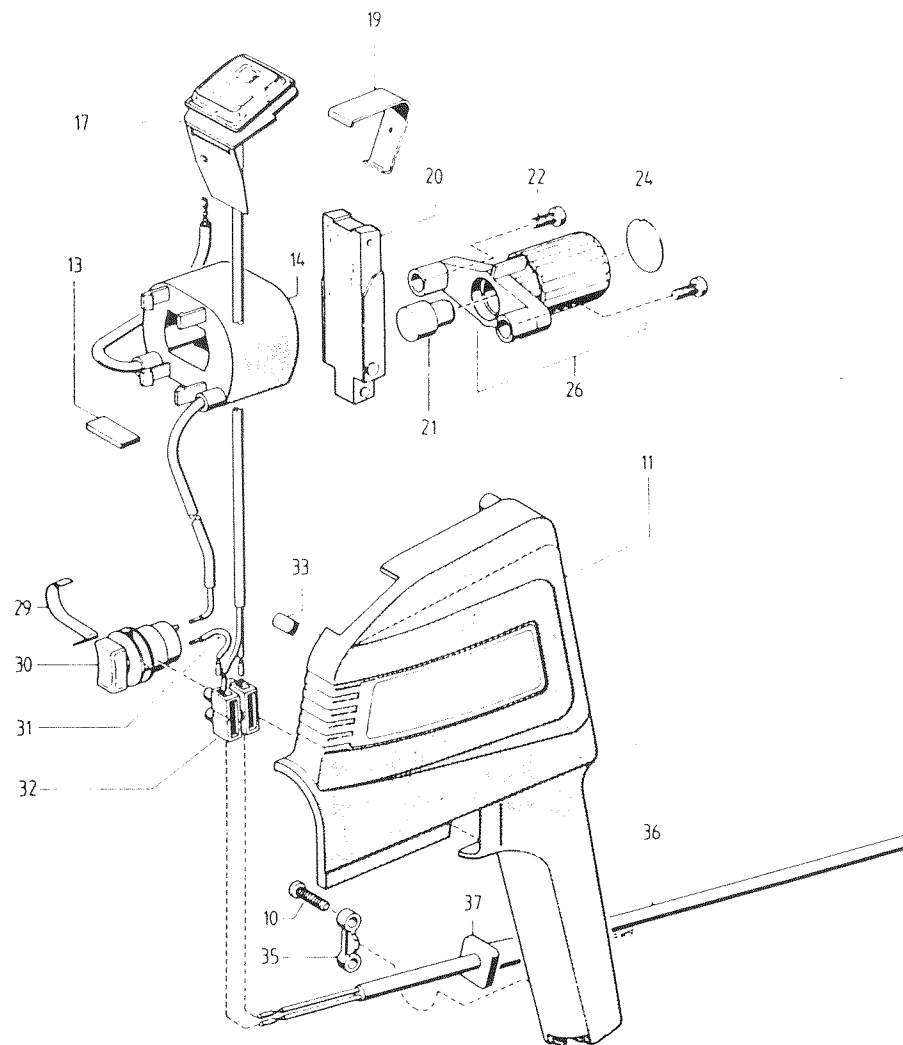
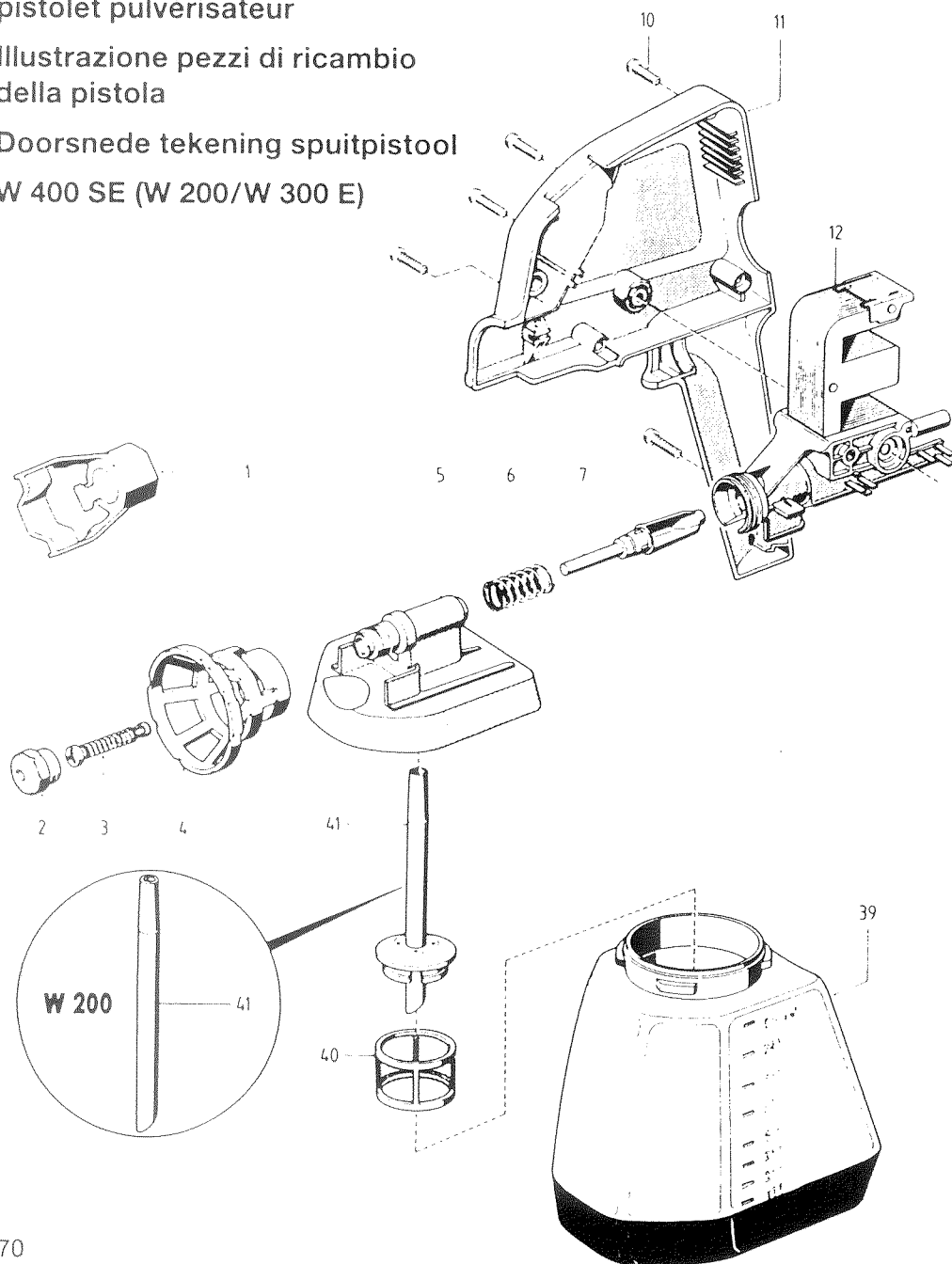
# D Ersatzteilliste Spritzpistolen W 200/W 300 E/W 400 SE

Pos.	Best.-Nr. W 200	Best.-Nr. W 300 E	Best.-Nr. W 400 SE	Benennung
1	0199 327	0199 327	0199 327	Düsen Schlüssel
2	0203 222	—	—	Düse 0,6 mm
		0203 224	0203 224	Düse 0,8 mm
3	0197 205	—	—	Ventil
	—	0199 208	0199 208	Ventil, Zerstäuber-Farbe schwarz für Lacke
	—	0199 211	0199 211	Ventil, Zerstäuber-Farbe weiß für Dispersions- und Latex-Farben
4	0199 313	0199 313	0199 313	Arretiermutter
5	0197 202	0199 205	0199 205	Pumpengehäuse
6	0033 028	0033 028	0016 101	Kolbenfeder
7	0197 204	0198 207	0199 207	Kolben
10	9905 103	9905 103	9905 103	Linsenschraube 4,2 x 19
11	0199 317	0199 318	0199 318	Gehäusehalbschalen
12	0198 200	0198 200	0199 200	Antriebsgehäuse
13	0031 385	0031 385	0031 385	Aufschlagdämpfung
14	0197 200	0198 202	0199 202	Spule 220 – 230 V~, 50 Hz
17	—	0198 701	0199 703	Elektronik Modul 220 – 230 V~, 50 Hz
19	0024 201	0024 201	0024 201	Blattfeder
20	0198 203	0198 203	0198 203	Anker
21	0046 249	0046 249	0046 249	Aufschlagstopfen
22	9905 103	9905 103	—	Linsenschraube 4,2 x 19 (2)
	—	—	9903 317	Linsenschraube M 4 x 12 (2)
24	0199 322	0199 322	0199 322	Skalenschild
26	0199 701	0199 701	0199 701	Reguliereinheit
29	0199 316	0199 316	0199 316	Klemmfeder
30	9953 572	9953 572	9953 572	Schalter
31	9951 217	9951 217	9951 217	Schalterlitze
32	9950 201	9950 201	9950 201	Klemmleiste
33	—	0198 302	—	Steckteil
35	0199 320	0199 320	0199 320	Zugentlastungsbrücke
36	9951 408	9951 408	9951 408	Netzkabel
37	9951 216	9951 216	9951 216	Knickschutztülle
39	0199 209	0199 209	0199 209	Behälter
40	—	0016 551	0016 551	Filter
41	0140 307	0046 561	0046 561	Saugrohr

# F Liste des pièces de rechange des pistolets-pulvérisateurs W 200/W 300 E/W 400 SE

Pos.	N° de commande W 200	N° de commande W 300 E	N° de commande W 400 SE	Nom
1	0199 327	0199 327	0199 327	Clé à gicleur
2	0203 222	—	—	Gicleur 0,6 mm
	—	0203 224	0203 224	Gicleur 0,8 mm
3	0197 205	—	—	Soupape
	—	0199 208	0199 208	Soupape: pulvérisateur noir pour laque
	—	0199 211	0199 211	Soupape: pulvérisateur blanc pour peintures – dispersion et au latex
4	0199 313	0199 313	0199 313	Ecrou d'arrêt
5	0197 202	0199 205	0199 205	Corps de pompe
6	0033 028	0033 028	0016 101	Ressort du piston
7	0197 204	0198 207	0199 207	Piston
10	9905 103	9905 103	9905 103	Vis 4,2 x 19
11	0199 317	0199 318	0199 318	Support capot
12	0198 200	0198 200	0199 200	Boîtier d'entraînement
13	0031 385	0031 385	0031 385	Amortisseur
14	0197 200	0198 202	0199 202	Bobine 220 – 230 V~, 50 Hz
17	—	0198 701	0199 703	Module électronique 220 – 230 V~, 50 Hz
19	0024 201	0024 201	0024 201	Ressort plat
20	0198 203	0198 203	0198 203	Armature mobile
21	0046 249	0046 249	0046 249	Butée caoutchouc
22	9905 103	9905 103	—	Vis 4,2 x 19 (2)
	—	—	9903 317	Vis M 4 x 12 (2)
24	0199 322	0199 322	0199 322	Sigle de réglage
26	0199 701	0199 701	0199 701	Ensemble de réglage
29	0199 316	0199 316	0199 316	Clips d'interrupteur
30	9953 572	9953 572	9953 572	Interrupteur
31	9951 217	9951 217	9951 217	Câble de l'interrupteur
32	9950 201	9950 201	9950 201	Connecteur
33	—	0198 302	—	Joint
35	0199 320	0199 320	0199 320	Attache-câble
36	9951 408	9951 408	9951 408	Cordon d'alimentation
37	9951 216	9951 216	9951 216	Passe-fil
39	0199 209	0199 209	0199 209	Réservoir
40	—	0016 551	0016 551	Filtre
41	0140 307	0046 561	0046 561	Tubulure d'aspiration

Doorsnede tekening spuitpistool  
W 400 SE (W 200/W 300 E)



W 400 SE (300 E) 01 01